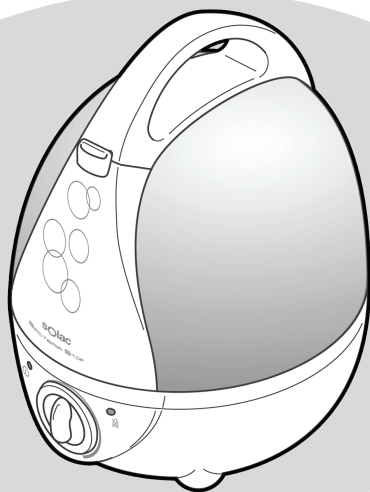


# solac

**Mod. HU1060**

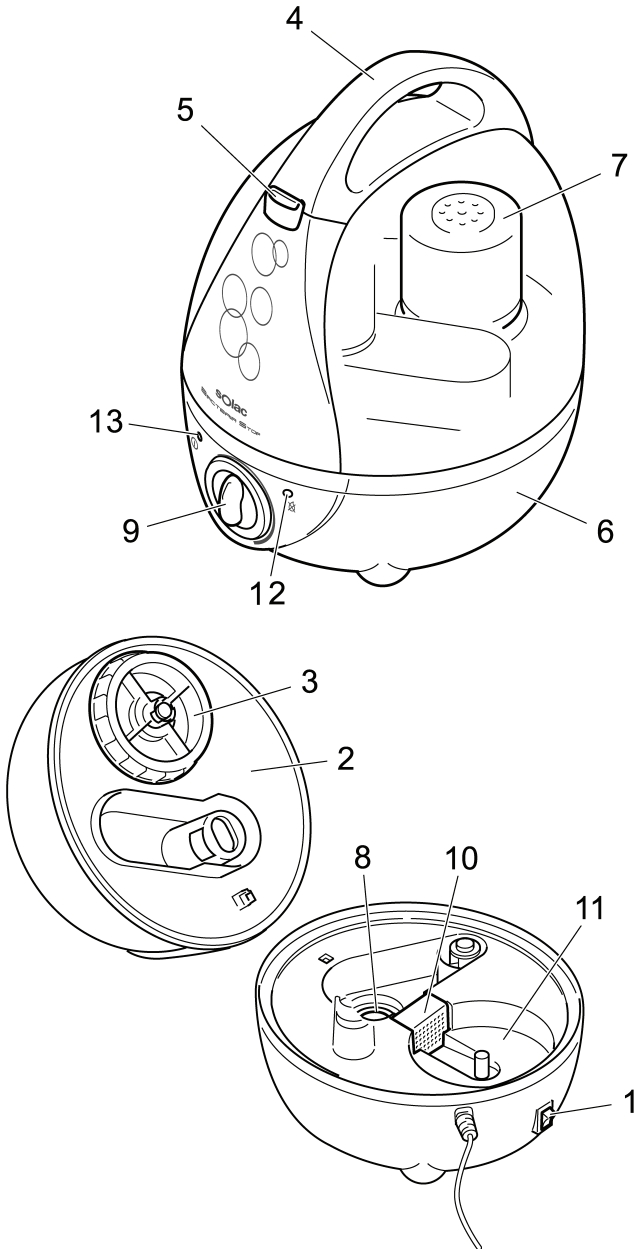
**Humidificador**  
**Humidifier**  
**Humidificateur**  
**Luftbefeuchter**  
**Humidificador**  
**Umidificatore**  
**Luchtbevochtiger**  
**Zvlhčovač**  
**Nawilżacz**  
**Zvlhčovač vzduchu**  
**Párásító**  
**Овлажнитель**  
**Ovlaživač**  
**Umidificator**

**INSTRUCCIONES DE USO**  
**INSTRUCTIONS FOR USE**  
**MODE D'EMPLOI**  
**GEBRAUCHSANLEITUNG**  
**INSTRUÇÕES DE USO**  
**ISTRUZIONI PER L'USO**  
**GEBRUIKSAANWIJZING**  
**NÁVOD K POUŽITÍ**  
**INSTRUCJA OBSŁUGI**  
**NÁVOD NA POUŽITIE**  
**HASZNÁLATI UTASÍTÁS**  
**инструкция за употреба**  
**UPUTE ZA UPOTREBU**  
**INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE**



- 5-9 • ESPAÑOL
- 10-13 • ENGLISH
- 14-18 • FRANÇAIS
- 19-22 • DEUTSCH
- 23-26 • PORTUGUÊS
- 27-30 • ITALIANO
- 31-34 • NEDERLANDS
- 35-38 • ČESKY
- 39-42 • POLSKI
- 43-46 • SLOVENČINA
- 47-51 • MAGYAR
- 52-56 • българск
- 57-60 • HRVATSKA
- 61-64 • ROMÂNĂ

es
en
fr
de
pt
it
nl
cs
pl
sk
hu
bg
hr
ro



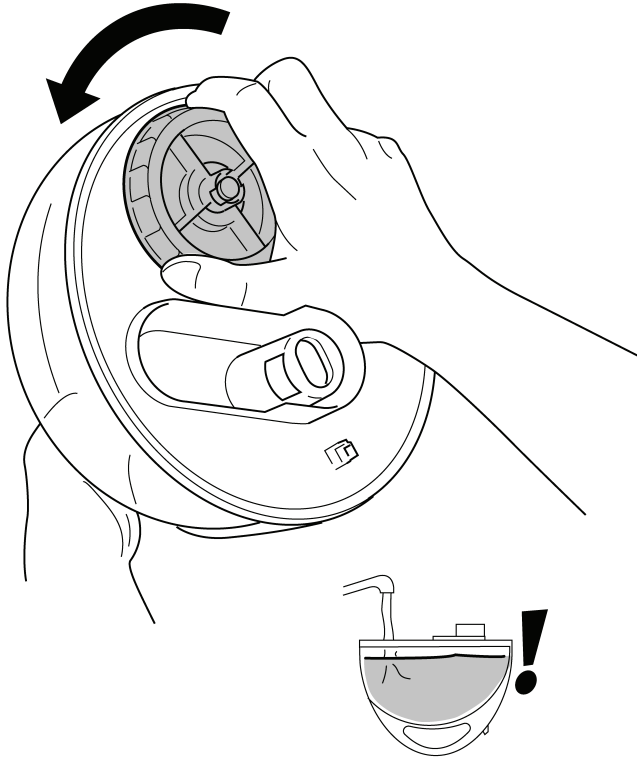


Fig. 1

## 1 ATENCIÓN

- *Lea atentamente las instrucciones antes de usar el producto. Conserve las instrucciones para futuras consultas.*
- *Los niños deberían ser supervisados para asegurar que no juegan con el aparato.*
- *Este aparato no está destinado para ser utilizado por personas (incluidos niños) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales estén reducidas, o carezcan de experiencia o conocimiento, salvo si han tenido supervisión o instrucciones relativas al uso del aparato por una persona responsable de su seguridad.*
- *Retire todas las bolsas de papel o de plástico, láminas plásticas, cartones y pegatinas eventuales que se encuentran dentro o fuera del aparato que sirvieron como protección de transporte o promoción de venta.*
- *No conecte el aparato sin antes comprobar que el voltaje de la casa coincide con el de la placa de características.*
- *No cubra el aparato con ningún objeto mientras esté funcionando.*
- *Coloque el aparato sobre una repisa plana y firme a una altura aproximada de 0,5 ó 1m del suelo. No lo use nunca posicionado en el suelo. No lo incline nunca.*
- *No coloque la salida de vapor cerca de muebles, pared o televisión o cualquier otro aparato que pueda estropearse con la humedad. **Pueden producirse condensaciones de agua alrededor del aparato cuando el ambiente de la estancia no es capaz de absorber el caudal de vapor producido por el humidificador.***
- *Utilice el aparato sólo para el uso mencionado. El fabricante no es responsable de los daños causados por el uso inadecuado o incorrecto del humidificador.*
- *No utilice su humidificador si el cable de conexión está dañado o existe una deficiencia en el aparato. Algunas operaciones, como por ejemplo la sustitución del cable de alimentación, tendrán que hacerse en un centro de asistencia autorizado ya que son necesarias las herramientas adecuadas.*
- *Si no va a usar el humidificador, desenchúfelo de la red.*

- **El aparato debe estar desenchufado cuando lo vaya a montar, limpiar, trasladar o llenar de agua.**
- *Llene el tanque siempre con agua limpia. No añada ningún tipo de detergente, ambientador o esencia. NUNCA ECHE EL AGUA DENTRO DE LA CÁMARA DE VAPORIZACIÓN.*
- *Cuando el aparato esté funcionando no retire el depósito de agua.*
- **No utilice el aparato si el agua en el depósito se ha agotado.**
- *No lo exponga a la acción directa del sol ni tampoco cerca de fuentes de calor.*
- *Asegúrese que el tapón del tanque del agua esté bien cerrado.*
- *Asegúrese de que el aparato está desconectado antes de retirar el tanque del agua.*
- *No toque el emisor de ultrasonidos con las manos o herramientas.*
- *No utilizar el humidificador con los pies descalzos. No tocar el aparato con las manos húmedas cuando esté en funcionamiento.*
- *Cuando desconecte el aparato, no tire del cable de alimentación ni del aparato.*
- *No dejar el aparato expuesto a agentes atmosféricos.*
- *El aparato y su cable de alimentación no deben ser sumergidos en agua bajo ninguna circunstancia.*
- *No llenar con agua caliente.*



**!ATENCIÓN!!:** Cuando desee desprenderse del aparato, NUNCA lo deposite en la basura, sino que acuda al PUNTO LIMPIO o de recogida de residuos mas cercano a su domicilio, para su posterior tratamiento. De esta manera, esta contribuyendo al cuidado del medio ambiente.

## 2 COMPONENTES PRINCIPALES


- 1 *Selector encendido / apagado*
- 2 *Depósito de agua*
- 3 *Tapa para el depósito*
- 4 *Asa del depósito*
- 5 *Salida de vapor*
- 6 *Base*
- 7 *Resinas ionizadoras*
- 8 *Transductor*
- 9 *Regulador caudal de vapor*
- 10 *Filtro antibacterias*
- 11 *Depósito interior de agua*
- 12 *Piloto luminoso indicador de depósito vacío*
- 13 *Piloto luminoso indicador de funcionamiento*

**es**


## 3 FUNCIONAMIENTO Y USO

- 1 Separe el depósito de agua (2) de la base (6), déle la vuelta y retire la tapa de la parte inferior (3) girándola en el sentido contrario a las agujas del reloj. Fig. 1. Llénelo con agua fría de grifo sin llegar a la totalidad, de lo contrario, cuando coloque el tapón con las resinas ionizadoras podría desbordar agua por la parte superior.
- 2 Vuelva a colocar el tapón haciendo coincidir las muescas del depósito con las ranuras del tapón y gírelo en el sentido de las agujas del reloj. Asegúrese de que está bien cerrado.
- 3 Déle la vuelta al depósito y colóquelo sobre su base asegurándose de que encaja perfectamente.
- 4 Al colocar de nuevo el depósito de agua (2) sobre la base, parte del agua contenida se trasladará al hueco existente entre el depósito y el cuerpo (11), esto forma parte del funcionamiento normal del aparato y no supone ningún peligro.
- 5 Conecte el humidificador a la red y enciéndalo utilizando el selector de encendido / apagado (1). El piloto luminoso indicador de encendido se iluminará.
- 6 Seleccione el caudal de vapor que desea utilizando para ello el regulador de caudal de vapor (9).
- 7 Si observa una condensación de agua cercana al humidificador seleccione un caudal de vapor menor.
- 8 Cuando desee poner fin a la salida de vapor seleccione la posición de apagado utilizando el selector de encendido / apagado (1).

9 En caso de que no exista agua suficiente en el depósito el piloto luminoso indicador de depósito vacío (12) se iluminará, se interrumpirá la emisión de vapor. En ese caso es necesario apagar el humidificador y volver a llenar el depósito de agua antes de volver a ponerlo en funcionamiento.

 *Durante el funcionamiento del humidificador el agua utilizada será filtrada gracias a un filtro antibacterias (10) existente en la base, evitando así que ciertas impurezas se trasladen al ambiente.*

## 4 MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA


 *Antes de cualquier operación de limpieza, apague el aparato y desconecte el enchufe de la toma de corriente.*

1 Es posible que el transductor presente algunos depósitos calcáreos, sobre todo en zonas con aguas duras. Para eliminar este inconveniente, limpie el transductor con vinagre, por lo menos una vez por semana y de la siguiente manera:

- Humedecer un bastoncillo de algodón en vinagre y frotar el transductor suavemente, hasta que los restos de cal hayan desaparecido totalmente.
- Pasar un paño seco y eliminar los restos de humedad.
- No frotar el transductor con cuerpos sólidos.
- No utilizar productos químicos para su limpieza.

2 Limpiar por dentro el tanque del agua por lo menos una vez por semana y de la siguiente manera:


- Llenar el tanque con agua limpia al que se pueden añadir unas gotas de lejía o desinfectante semejante. Cerrar bien el tanque con su tapón y agitar con fuerza.
- Enjuagar muy bien.

 *Nota: Las acumulaciones de agua durante mucho tiempo pueden crear bacterias y moho (hongos).*

3 El exterior del aparato puede limpiarse con un paño suave ligeramente húmedo.

4 Almacene el aparato en un lugar seco y fresco.

5 No hay que poner el transductor directamente bajo el grifo.

 *Es importante que no entre agua dentro del aparato; si eso ocurriera, antes de volverlo a utilizar, llevarlo a un centro de asistencia autorizado.*



## 5 OBSERVACIONES

- **i** *Los humidificadores con tecnología ultrasonidos producen partículas de agua más pequeñas de manera que alcanzan más fácilmente las vías respiratorias inferiores.  
Es por ello que este tipo de humidificadores domésticos son adecuados en el tratamiento sintomático del resfriado común y de la laringitis.*
- *Sin embargo su uso no es aconsejable en personas que tengan asma bronquial y alergias.*
- Los humidificadores domésticos son ideales para conseguir un ambiente de humedad confortable situado entre el 40% y el 60%, ya que es en ese rango donde se minimiza el riesgo de infecciones respiratorias.

es

## 1 IMPORTANT

- *Read the instructions carefully before using the product. Keep the instructions for future reference.*
- *Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.*
- *This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instructions concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.*
- *Remove all elements from the inside or outside of the appliance used for protection during transport or for sales promotions, such as paper or plastic bags, plastic sheets, cardboard and stickers.*
- *Do not plug in the appliance without first checking that your home mains voltage matches that stated on the specifications plate.*
- *Do not cover the appliance while in use.*
- *Place on a flat, firm shelf about 0.5 m or 1 m from the floor. Never use on the floor. Never tip.*
- *Do not place the mist outlet near any furniture, the wall, a TV or any other appliance that can be damaged by damp. **Water can condense around the appliance when the air in the room is not capable of absorbing the flow of mist produced by the humidifier.***
- *Use only for the purposes indicated. The manufacturer is not liable for damage caused by unsuitable or incorrect use of the humidifier.*
- *Do not use the humidifier if the connection cable is damaged or the appliance is faulty. Certain operations, such as replacing the power cord, will have to be done at an authorized service centre, as special tools are needed.*
- *If the humidifier is not to be used, unplug it from the mains.*
- ***The unit must be unplugged for assembly, cleaning, removal or filling with water.***
- *Always fill the tank with clean water. Do not add detergent, freshener or essence. NEVER POUR WATER IN THE VAPORISATION CHAMBER.*
- *Never remove the water tank with the appliance working.*

- **Do not use the appliance if the water tank is empty.**
- *Do not expose to direct sunlight or place near heat sources.*
- *Ensure that the water tank cover is completely closed.*
- *Ensure that the appliance is unplugged before removing the water tank.*
- *Do not touch the ultrasound transmitter with your hands or with tools.*
- *Do not use the humidifier when barefoot. Do not touch the appliance with wet hands when in operation.*
- *When unplugging the appliance, do not pull on the power cord or the appliance.*
- *Never leave the appliance outdoors exposed to the elements.*
- *The appliance and its power cable must not be placed under water in any case.*
- *Do not fill it with hot water.*

en



**WARNING!!:** When you want to dispose of the appliance, NEVER throw it in the bin. Take it to your nearest **RECYCLING POINT** or waste collection centre for treatment. You will thus be helping to take care of the environment.

## 2 MAIN COMPONENTS

- 1 On/off switch
- 2 Water tank
- 3 Tank cover
- 4 Tank handle
- 5 Steam outlet
- 6 Base
- 7 Ion exchange resins
- 8 Transducer
- 9 Steam flow regulator
- 10 Anti-bacteria filter
- 11 Interior water tank
- 12 Empty tank indicator light
- 13 "On" indicator light

## 3 OPERATION AND USE

- 1 Remove the water tank (2) from the base (6), turn it over, and remove the cover from the bottom part (3) by turning it counter-clockwise. Fig.1. Add cold tap water without filling it completely, otherwise the ion

exchange resins could cause the water to spill over the top when the cover is put on.

- 2 Put the cover back on by aligning the marks on the tank with the grooves on the cover, and turn it clockwise. Be sure that it is closed firmly.
  - 3 Turn the tank back over, and place it on the base while making sure that it is seated correctly.
  - 4 When placing the water tank (2) back on the base, part of the water that it contains will transfer to the space existing between the tank and the body (11). This is how the device works normally and poses no hazard.
  - 5 Plug in the humidifier, and turn it on using the on/off switch (1). The "on" indicator light will come on.
  - 6 Select the desired steam flow rate using the steam flow regulator (9).
  - 7 If condensation is observed close to the humidifier, select a lower steam flow rate.
  - 8 When you want to stop the steam flow, select the "off" position using the on/off switch (1).
  - 9 If there is insufficient water in the tank, the "empty tank indicator light" (12) will come on, and steam generation will be stopped. In this case, it will be necessary to turn off the humidifier and refill the tank with water before turning the device back on.
- ☞ *While the humidifier is operating, the water used will be filtered through an anti-bacteria filter (10) located in the base, thus preventing impurities from being emitted into the atmosphere.*

## 4 MAINTENANCE AND CLEANING

**▲** *Before any cleaning operation, switch the appliance off and unplug it.*

- 1 There may be some scale deposits in the transducer, particularly in areas with hard water. Overcome this drawback by cleaning the transducer with vinegar at least once a week, as follows:
  - a) Moisten a cotton bud with vinegar and wipe the transducer gently, until the scale deposits disappear completely.
  - b) Rub down with a dry cloth and remove remains of moisture.
  - c) Do not rub the transducer with solid objects.
  - d) Do not clean with chemical products.
- 2 Clean the inside of the water tank at least once a week, as follows:
  - a) Fill the tank with clean water adding a few drops of bleach or a similar disinfectant. Close the tank completely with its cap and shake forcibly.

b) Rinse thoroughly.

**i** **Note:** *Water accumulated over long periods may create bacteria and mildew (fungus).*

3 The outside of the appliance can be cleaned using a soft damp cloth.

4 Store the appliance in a cool, dry place.

5 Do not place the transducer directly under the tap.

**▲** **Water must not get into the appliance; should this happen, take it to an authorised service centre before using it again.**

## 5 OBSERVATIONS

**i** *Humidifiers using ultrasound technology produce smaller water particles which can more easily reach the lower respiratory tracts. This type of humidifier is therefore suitable for the treatment of symptoms of the common cold and laryngitis.*

**☞** *Their use is not however recommended for persons with bronchial asthma and allergies.*

- Domestic humidifiers are ideal for obtaining a comfortable humidity environment between 40% and 60%, the range in which the risk of respiratory infection is minimised.

en

## 1 ATTENTION

- *Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser le produit. Conservez le mode d'emploi au cas où vous en auriez besoin par la suite.*
- *Veillez à ce que les enfants ne jouent pas avec cet appareil.*
- *Il est recommandé de ne pas laisser cet appareil à la portée de personnes (y compris d'enfants) ayant un handicap physique, sensitif ou mental, ni par des personnes ne disposant pas de l'expérience ou des connaissances nécessaires, à moins que la personne responsable de leur sécurité les supervise ou leur apporte des instructions concernant l'utilisation de l'appareil.*
- *Retirez tous les sachets en papier ou en plastique, les films plastiques, les cartons et autocollants éventuels apposés sur l'appareil ou à l'extérieur lui servant de protection pendant le transport ou pour sa promotion.*
- *Ne branchez pas l'appareil sans avoir vérifié que la tension de la plaque signalétique correspond bien à celle de votre domicile.*
- *Ne couvrez l'appareil avec aucun objet pendant son fonctionnement.*
- *Installez l'appareil sur une surface plane et ferme à une hauteur d'environ 50 cm à 1 m du sol. Ne l'utilisez jamais à même le sol. Ne l'inclinez jamais.*
- *Ne placez pas la sortie de vapeur près de meubles, murs ou téléviseur ou de tout appareil pouvant être endommagé par l'humidité. **Une condensation d'eau peut se produire autour de l'appareil si l'atmosphère de la pièce ne peut pas absorber le flux de vapeur produit par l'humidificateur.***
- *Utilisez uniquement l'appareil pour l'usage mentionné. Le fabricant ne sera pas tenu responsable en cas d'utilisation incorrecte de l'humidificateur.*
- *N'utilisez pas votre humidificateur si le cordon d'alimentation est endommagé ou si vous constatez un défaut sur l'appareil. Certaines opérations, comme la substitution du cordon d'alimentation, doivent être réalisées par un service technique agréé, car elles requièrent l'utilisation d'outils spécifiques.*
- *Si vous n'allez pas utiliser l'humidificateur, débranchez-le.*

- **L'appareil devra être débranché lorsque vous allez le monter, le nettoyer, le transporter ou le remplir d'eau.**
- Remplissez toujours le réservoir avec de l'eau propre. N'ajoutez pas de détergent, de parfum ou d'essence. **NE VERSEZ JAMAIS D'EAU DANS LA CHAMBRE DE VAPORISATION.**
- Ne retirez pas le réservoir d'eau lorsque l'appareil est en fonctionnement.
- **N'utilisez pas l'appareil si le réservoir d'eau est vide.**
- Ne l'exposez pas au rayonnement direct du soleil et ne l'installez pas à proximité de sources de chaleur.
- Assurez-vous que le bouchon du réservoir d'eau est bien fermé.
- Assurez-vous que l'appareil est bien débranché avant de retirer le réservoir d'eau.
- Ne touchez pas l'émetteur d'ultrasons avec les mains ou des outils.
- N'utilisez pas l'humidificateur pieds nus. Ne pas toucher l'appareil en marche avec les mains humides.
- Pour débrancher l'appareil, ne tirez pas sur le cordon d'alimentation ni sur l'appareil.
- N'exposez pas l'appareil aux intempéries.
- L'appareil et son cordon d'alimentation ne doivent en aucun cas être immergés dans l'eau.
- Ne pas remplir le réservoir avec de l'eau chaude.



**ATTENTION !** Lorsque votre appareil sera hors d'usage, **NE LE JETEZ PAS** à la poubelle ; apportez-le à un **POINT DE RECYCLAGE** ou à la déchetterie la plus proche afin qu'il y soit recyclé. Vous contribuerez ainsi à la protection de l'environnement.

fr

## 2 PRINCIPAUX ÉLÉMENTS

- 1 *Bouton de marche/arrêt*
- 2 *Réservoir d'eau*
- 3 *Couvercle pour le réservoir*
- 4 *Poignée du réservoir*
- 5 *Sortie de vapeur*
- 6 *Base*
- 7 *Résines échangeuses d'ions*
- 8 *Transducteur*
- 9 *Régulateur du débit de vapeur*
- 10 *Filtre antibactérien*
- 11 *Réservoir intérieur d'eau*
- 12 *Voyant lumineux indiquant que le réservoir est vide*
- 13 *Voyant lumineux mise en fonction*

## 3 FONCTIONNEMENT ET UTILISATION

- 1 Séparez le réservoir d'eau (2) de la base, retournez-le et retirez le couvercle de la partie inférieure (3) en le tournant dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre. Fig. 1. Remplissez-le d'eau froide du robinet sans le remplir complètement, sinon lorsque vous remettrez le bouchon avec les résines échangeuses d'ions l'eau pourrait déborder de la partie supérieure.
- 2 Remettez le bouchon en faisant coïncider les encoches du réservoir avec les rainures du bouchon et tournez-le dans le sens des aiguilles d'une montre. Assurez-vous qu'il est bien fermé.
- 3 Retourner le réservoir et placez-le sur sa base en veillant à bien l'emboîter.
- 4 Lorsque vous replacerez le réservoir d'eau (2) sur la base, une partie de l'eau contenue se déversera dans l'espace situé entre le réservoir et le corps (11) : il s'agit du fonctionnement normal de l'appareil et cela ne suppose aucun danger.
- 5 Branchez l'humidificateur et allumez-le à l'aide du bouton de marche / arrêt (1). Le voyant lumineux de mise en fonction s'allumera.
- 6 Sélectionner le débit de vapeur souhaité à l'aide du régulateur du débit de vapeur (9).
- 7 Si vous observez une condensation d'eau à proximité de l'humidificateur, sélectionnez un débit de vapeur inférieur.
- 8 Si vous souhaitez arrêter la sortie de vapeur, placez le bouton de marche/arrêt (1) en position d'arrêt.



9 S'il n'y a pas suffisamment d'eau dans le réservoir, le voyant lumineux indiquant que le réservoir est vide (12) s'allumera, l'émission de vapeur sera interrompue. Dans ce cas, il convient d'éteindre l'humidificateur et de remplir à nouveau le réservoir d'eau avant de le remettre en marche.

- ☞ *Pendant le fonctionnement de l'humidificateur, l'eau utilisée sera filtrée grâce à un filtre antibactérien (10) situé au niveau de la base pour éviter que certaines impuretés soient diffusées dans l'air ambiant.*

## 4 ENTRETIEN ET NETTOYAGE

▲ *Avant toute opération de nettoyage, éteignez l'appareil et retirez la prise de courant.*

1 Il se peut que le transducteur présente des dépôts calcaires, surtout dans les régions où l'eau est dure. Pour éviter cet inconvénient, nettoyez le transducteur avec du vinaigre, au moins une fois par semaine et de la façon suivante :

- Humidifiez un coton-tige avec du vinaigre et frottez doucement le transducteur jusqu'à ce que les restes de calcaire disparaissent complètement.
- Passez un chiffon sec et éliminez les traces d'humidité.
- Ne pas frotter le transducteur avec des outils solides.
- Ne pas utiliser de produits chimiques pour le nettoyage.

2 Nettoyez l'intérieur du réservoir d'eau au moins une fois par semaine et de la façon suivante :

- Remplissez le réservoir d'eau propre à laquelle vous pouvez ajouter quelques gouttes d'eau de Javel ou tout autre désinfectant similaire. Bien refermer le réservoir avec son bouchon et agiter fortement.
- Bien rincer.

i **Remarque** : *les accumulations d'eau prolongées peuvent supposer le développement de bactéries et de germes (moisissures).*

3 L'extérieur de l'appareil peut être nettoyé à l'aide d'un chiffon doux légèrement humide.

4 Conservez l'appareil dans un lieu sec et frais.

5 Ne pas mettre le transducteur directement sous le robinet.

▲ *Il est important que l'eau ne pénètre pas à l'intérieur de l'appareil. Si cela se produit, avant de le réutiliser, amenez-le à un service technique agréé.*

## 5 OBSERVATIONS

- **i** *Les humidificateurs équipés de la technologie à ultrasons produisent des particules d'eau plus fines afin de pénétrer plus facilement dans les voies respiratoires inférieures.  
C'est pourquoi ce type d'humidificateurs domestiques convient bien au traitement symptomatique des rhumes communs et de la laryngite.*
- **⚠** *Cependant, son utilisation n'est pas recommandée chez les personnes souffrant d'asthme bronchitique et d'allergies.*
- Les humidificateurs domestiques constituent la solution idéale pour obtenir une atmosphère humide confortable de 40 à 60 % d'humidité relative, car le risque d'infections respiratoires est alors réduit.

## 1 ACHTUNG

- *Lesen Sie diese Anleitung vor Inbetriebnahme des Gerätes aufmerksam durch. Bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.*
- *Lassen Sie Kinder nicht mit diesem Gerät spielen.*
- *Dieses Gerät ist nicht für den Gebrauch durch Personen (einschließlich Kindern) mit einer körperlichen, sensitiven oder geistigen Behinderung oder durch Personen, die nicht über die notwendige Erfahrung oder Kenntnisse verfügen, geeignet, es sei denn, sie werden von der für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt bzw. in die Benutzung des Gerätes eingewiesen.*
- *Entfernen Sie alle Papier- und Kunststoffbeutel, Kunststofffolien, Kartons bzw. Aufkleber in oder am Gerät, die als Transportschutz oder Werbungselemente dienen.*
- *Vergewissern Sie sich vor dem Anschluss des Gerätes, dass die auf dem Typenschild angegebene Netzspannung mit der Netzspannung Ihres Haushalts übereinstimmt.*
- *Legen Sie während des Betriebs keine Gegenstände auf den Luftbefeuchter.*
- *Stellen Sie das Gerät auf eine ebene, feste Abstellfläche, ca. 0,5 - 1 m über dem Boden. Nicht direkt auf den Fußboden stellen. Nicht schräg stellen.*
- *Achten Sie darauf, dass der Dampf nicht in der Nähe von Möbeln, Wänden, Fernsehern oder anderen Geräten austritt, die durch Feuchtigkeit beschädigt werden können. **Wenn der Raum den vom Luftbefeuchter erzeugten Dampf nicht absorbieren kann, kann es zu Wasserkondensationen um das Gerät kommen.***
- *Verwenden Sie das Gerät ausschließlich für seinen vorgesehenen Zweck. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die infolge einer unsachgemäßen bzw. nicht ordnungsgemäßen Benutzung entstehen.*
- *Benutzen Sie den Luftbefeuchter nicht, wenn Kabel oder Gerät beschädigt sind. Einige Arbeiten, wie etwa der Austausch des Netzkabels, müssen von einem autorisierten Kundendienst durchgeführt werden, da hierfür Spezialwerkzeug erforderlich ist.*
- *Trennen Sie den Luftbefeuchter vom Netz, wenn Sie ihn nicht benutzen.*

- **Wenn das Gerät montiert, gereinigt, umgestellt oder mit Wasser gefüllt wird, muss es vom Netz getrennt werden.**
- Den Tank stets mit sauberem Wasser füllen. Keine Spülmittel, Luftverbesserer oder Duftöle hinzufügen. **GIESSEN SIE DAS WASSER NIEMALS IN DIE VERDAMPFUNGSKAMMER.**
- Wassertank niemals während des Betriebs abnehmen.
- **Benutzen Sie das Gerät nicht mit leerem Wassertank.**
- Setzen Sie das Gerät keiner direkten Sonneneinstrahlung aus und halten Sie es von Wärmequellen fern.
- Achten Sie darauf, dass der Deckel des Wassertanks stets gut verschlossen ist.
- Vergewissern Sie sich, dass das Gerät vom Netz getrennt ist, bevor Sie den Wassertank entnehmen.
- Den Umwandler nicht mit der Hand oder Werkzeugen berühren.
- Während des Betriebs des Luftbefeuchters nicht barfuß laufen. Das Gerät während des Betriebs nicht mit feuchten Händen berühren.
- Nicht am Kabel oder Gerät ziehen, wenn Sie es vom Netz trennen.
- Gerät nicht der Witterung aussetzen.
- Gerät oder Netzkabel niemals in Wasser tauchen.
- Nicht mit heißem Wasser befüllen.



**ACHTUNG!!:** Wenn Sie das Gerät entsorgen möchten, geben Sie es **NIEMALS** zum Hausmüll, sondern suchen Sie den nächstgelegenen **WERTSTOFFHOF** oder eine Annahmestelle für Reststoffe auf, damit es anschließend sachgemäß entsorgt wird. So leisten Sie einen Beitrag zum Umweltschutz.

## 2 HAUPTBESTANDTEILE

- 1 Ein- / Aus-Schalter
- 2 Wassertank
- 3 Deckel Wassertank
- 4 Griff Wassertank
- 5 Dampfaustritt
- 6 Sockel
- 7 Ionenaustauschharze
- 8 Wandler
- 9 Dampfstromregler
- 10 Antibakterieller Filter

- 11 *Innenwassertank*
- 12 *Leuchtanzeige Wassertank leer*
- 13 *Betriebsleuchtanzeige*

### 3 BETRIEB UND GEBRAUCH

- 1 Wassertank (2) vom Sockel (6) abnehmen, umdrehen und den Deckel im unteren Bereich (3) gegen den Uhrzeigersinn abdrehen. Abb. 1 Tank nicht vollständig mit kaltem Wasser füllen, da ansonsten beim Einsatz des Verschlusses mit den Ionenaustauscharzen oben Wasser austreten könnte.
  - 2 Verschluss wieder aufsetzen. Darauf achten, dass die Einkerbungen des Gehäuses mit den am Verschluss vorgesehenen Nuten übereinstimmen und im Uhrzeigersinn aufdrehen. Stellen Sie sicher, dass er gut verschlossen ist.
  - 3 Wassertank umdrehen und so auf den Sockel setzen, dass er fest einrastet.
  - 4 Beim Aufsetzen des Wassertanks (2) auf den Sockel tritt etwas Wasser in die Öffnung zwischen Wassertank und Gehäuse (11) ein. Dies gehört zur normalen Funktionsweise des Geräts und stellt keine Gefahr dar.
  - 5 Schließen Sie den Luftbefeuchter an das Netz an und schalten Sie ihn mithilfe des Ein/Aus-Schalters (1) ein. Die Betriebsanzeige leuchtet auf.
  - 6 Wählen Sie den gewünschten Dampfstrom mithilfe des Dampfstromreglers (9) aus.
  - 7 Wenn es zu Wasserkondensationen in der Nähe des Luftbefeuchters kommt, stellen Sie einen geringeren Dampfstrom ein.
  - 8 Um den Dampfstrom zu beenden, stellen Sie den Ein/Aus-Schalter (1) auf Aus.
  - 9 Wenn nicht genug Wasser im Tank ist, leuchtet die Leuchtanzeige Wassertank leer (12) auf und die Dampfabgabe wird unterbrochen. In diesem Fall schalten Sie den Luftbefeuchter aus und füllen Sie den Wassertank neu auf, bevor Sie ihn wieder in Betrieb nehmen.
- ☛ *Während des Betriebs des Luftbefeuchters wird das verwendete Wasser mithilfe des antibakteriellen Filters (10) im Sockel gefiltert. So wird verhindert, dass Verunreinigungen an die Umwelt abgegeben werden.*

de

## 4 PFLEGE UND REINIGUNG

**▲** *Vor jeder Reinigung muss das Gerät abgeschaltet und vom Netz getrennt werden.*

1 Besonders in Gebieten mit hartem Wasser kann es vorkommen, dass sich Kalkreste am Umwandler absetzen. Zur Entfernung dieser Ablagerungen reinigen Sie den Umwandler mindestens einmal wöchentlich mit Essig. Gehen Sie dabei folgendermaßen vor:

- a) Ein Wattestäbchen mit Essig befeuchten und den Umwandler vorsichtig abreiben, bis die Kalkreste vollständig beseitigt sind.
- b) Feuchtigkeitsrückstände mit einem trockenen Tuch entfernen.
- c) Umwandler nicht mit festen Gegenständen abreiben.
- d) Keine chemischen Reinigungsprodukte verwenden.

2 Das Innere des Wassertanks mindestens einmal wöchentlich folgendermaßen reinigen:

- a) Den Tank mit sauberem Wasser füllen, dem einige Tropfen einer Chlorlösung oder ähnlichen Desinfektionsmittels zugegeben werden können. Tank gut verschließen und kräftig schütteln.
- b) Sorgfältig ausspülen.

**i** ***Hinweis:** Durch nicht entfernte Wasserreste im Tank können sich Bakterien und Schimmel (Pilze) bilden.*

3 Reinigen Sie das Gehäuse des Geräts mit einem leicht angefeuchteten Tuch.

4 Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen und kühlen Ort auf.

5 Den Umwandler nicht direkt unter fließendes Wasser halten.

**▲** *Achten Sie stets darauf, dass kein Wasser in das Gerät eindringt. Sollte Wasser eingedrungen sein, muss das Gerät vor einem erneuten Gebrauch von einem autorisierten Kundendienst überprüft werden.*

## 5 ANMERKUNGEN

**i** *Ultraschall-Luftbefeuchter erzeugen kleinste Wasserpartikel, die besonders leicht in die unteren Atemwege gelangen. Daher eignen sich diese Luftbefeuchter für die Behandlung von Symptomen bei Erkältungen und Kehlkopfentzündungen.*

**☞** *Sie sollten jedoch nicht benutzt werden, wenn sich Personen mit Bronchialasthma und Allergien im Raum aufhalten.*

- Luftbefeuchter für den Haushalt sind optimal, um ein angenehmes Raumklima mit einer Luftfeuchtigkeit von 40% bis 60% zu erzielen, da sich in diesem Bereich die Gefahr von Atemwegsinfektionen verringern kann.

## **1 ATENÇÃO**

- *Leia atentamente as instruções antes de usar o produto. Guarde as instruções para futuras consultas.*
- *Deve evitar-se que as crianças brinquem com este aparelho.*
- *Este aparelho não é indicado para utilização por parte de pessoas (crianças incluídas) com alguma limitação física, sensitiva ou mental, nem por pessoas sem a experiência ou conhecimentos necessários, a menos que a pessoa responsável pela sua segurança os supervisione ou lhes proporcione instruções sobre a utilização do aparelho.*
- *Retire todas as embalagens de papel ou de plástico, lâminas plásticas, cartões e eventuais autocolantes que se encontrem dentro ou fora do aparelho e que serviram como protecção de transporte ou promoção de venda.*
- *Não ligue o aparelho sem verificar antecipadamente se a tensão da casa coincide com a da placa de características.*
- *Não tape o aparelho com nenhum objecto enquanto estiver a funcionar.*
- *Coloque o aparelho sobre uma prateleira plana e firme a uma altura aproximada de 0,5 ou 1 m do chão. Nunca o utilize colocado no chão. Não o incline nunca.*
- *Não coloque a saída de vapor perto de móveis, parede ou televisão ou qualquer outro aparelho que se possa avariar com a humidade. **Pode ocorrer condensação de água em redor do aparelho quando o ambiente do quarto não é capaz de absorver o caudal de vapor produzido pelo humidificador.***
- *Utilize o aparelho apenas para o uso mencionado. O fabricante não é responsável pelos estragos causados pela utilização inadequada ou incorrecta do humidificador.*
- *Não utilize o seu humidificador se o cabo de ligação estiver danificado ou se existir uma deficiência no aparelho. Algumas operações, como por exemplo a substituição do cabo de alimentação, terão de ser efectuadas num centro de assistência autorizado, já que são necessárias ferramentas adequadas.*
- *Se não for utilizar o humidificador, desligue-o da rede.*
- ***O aparelho deve estar desligado quando o for montar, limpar, deslocar ou encher de água.***

**pt**

- *Encha o tanque sempre com água limpa. Não adicione nenhum tipo de detergente, ambientador ou essência. NUNCA COLOQUE ÁGUA DENTRO DA CÂMARA DE VAPORIZAÇÃO.*
- *Quando o aparelho estiver em funcionamento não retire o depósito de água.*
- **Não utilize o aparelho sem água no depósito.**
- *Não o exponha à acção directa do sol nem perto de fontes de calor.*
- *Certifique-se de que a tampa do tanque de água está bem fechada.*
- *Certifique-se de que o aparelho está desligado antes de retirar o tanque d'água.*
- *Não toque no emissor de ultra-sons com as mãos ou com ferramentas.*
- *Não utilizar o humidificador com os pés descalços. Não toque no aparelho com as mãos húmidas quando este estiver a funcionar.*
- *Quando desligar o aparelho, não puxe pelo cabo de alimentação nem pelo aparelho.*
- *Não deixe o aparelho exposto a agentes atmosféricos.*
- *O aparelho e o cabo de alimentação não devem ser submergidos em água em nenhuma circunstância.*
- *Não encher com água quente.*



**ATENÇÃO!** *Quando desejar desfazer-se do aparelho, NUNCA o deite no caixote do lixo, faça-o no seu ECOPONTO ou no ponto de recolha de resíduos mais perto de sua casa, para o seu posterior tratamento. Desta forma está a contribuir para a protecção do meio ambiente.*

## 2 COMPONENTES PRINCIPAIS

- 1 *Selector ligado/desligado*
- 2 *Depósito de água*
- 3 *Tampa para o depósito*
- 4 *Alça do depósito*
- 5 *Saída de vapor*
- 6 *Base*
- 7 *Resinas para ionização*
- 8 *Transdutor*
- 9 *Regulador do caudal de vapor*
- 10 *Filtro antibacteriano*
- 11 *Depósito interior de água*
- 12 *Piloto luminoso indicador de depósito vazio.*
- 13 *Piloto luminoso indicador de funcionamento*



### 3 FUNCIONAMENTO E UTILIZAÇÃO

- 1 Separe o depósito de água (2) da base (6), rode-o e retire a tampa da parte inferior (3), gire-o no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio. Fig.1. Encha com água fria da torneira sem chegar à totalidade, de outra forma, quando colocar a tampa com as resinas para ionização pode transbordar água pela parte de cima.
  - 2 Coloque novamente a tampa fazendo coincidir as extremidades do depósito com as ranhuras da tampa e gire-a no sentido dos ponteiros do relógio. Certifique-se de que está bem fechado.
  - 3 Dê a volta ao depósito e coloque-o na base e certificando-se que encaixa perfeitamente.
  - 4 Ao colocar novamente o depósito de água (2) sobre a base, parte da água contida neste passa para o espaço existente entre o depósito e o e o corpo (11), isto é parte normal do funcionamento do aparelho e não representa qualquer perigo.
  - 5 Ligue o humidificador à rede eléctrica e ligue-o utilizando o selector ligado/desligado (1). O indicador luminoso de ligado ilumina-se.
  - 6 Escolha o caudal de vapor que deseja utilizando para tal o regulador do caudal de vapor (9).
  - 7 Caso se verifique uma condensação de água próxima do humidificador, escolha um caudal de vapor inferior.
  - 8 Quando desejar cortar a saída de vapor, escolha a posição de desligado utilizando o selector de ligado / desligado (1).
  - 9 Caso não exista água suficiente no depósito, o indicador luminoso de depósito vazio (12) liga-se, a emissão de vapor é interrompida. Nesse caso é necessário desligar o humidificador e encher novamente o depósito de água antes de colocar de novo em funcionamento.
- ☛ *Durante o funcionamento do humidificador, a água utilizada passará por um filtro antibacteriano (10) existente na base, evitando, desta forma, que as impurezas passem para o ambiente.*

pt

## 4 LIMPEZA E MANUTENÇÃO

**▲** *Antes de qualquer operação de limpeza, desligue o aparelho e retire a ficha da tomada de corrente.*

- 1 É possível que o transdutor apresente alguns depósitos de calcário, sobretudo em zonas de águas duras. Para eliminar este inconveniente, limpar o transdutor com vinagre, pelo menos uma vez por semana e da seguinte maneira:
  - a) Humedecer um pano de algodão em vinagre e esfregar o transdutor suavemente, até que os restos de calcário tenham desaparecido totalmente.
  - b) Passar um pano seco e eliminar os restos de humidade.
  - c) Não esfregar o transdutor com corpos sólidos.
  - d) Não utilizar produtos químicos para a sua limpeza.
- 2 Limpar por dentro o tanque da água pelo menos uma vez por semana e da seguinte maneira:
  - a) Encher o tanque com água limpa à qual se podem acrescentar umas gotas de lixívia ou desinfectante semelhante. Fechar bem o tanque com a sua tampa e agitar com força.
  - b) Enxaguar muito bem.

**i** *Nota: As acumulações de água durante muito tempo podem criar bactérias e mofo (fungos).*

- 3 O exterior do aparelho pode ser limpo com um pano suave ligeiramente humedecido.
- 4 Guarde o aparelho num lugar seco e frio.
- 5 Não se deve colocar o transdutor directamente debaixo da torneira.

**▲** *É importante que não entre água dentro do aparelho; se isso acontecer, antes de voltar a utilizá-lo, deve levá-lo a um centro de Assistência Técnica Autorizada.*

## 5 OBSERVAÇÕES

**i** *Os humidificadores com tecnologia de ultra-sónicos produzem partículas de água mais pequenas de maneira a atingirem mais facilmente as vias respiratórias inferiores.*

*É por isso, que este tipo de humidificadores domésticos são adequados no tratamento sintomático de constipações e da laringite.*

**☞** *No entanto a sua utilização não é aconselhável a pessoas que tenham asma brônquica e alergias.*

- O humidificadores domésticos são ideais para conseguir um ambiente de humidade confortável situado entre 40% e 60%, já que é esta a gama onde se minimiza o risco de infecções respiratórias.

## 1 ATTENZIONE

- *Leggere con attenzione le presenti istruzioni prima di utilizzare il prodotto e conservarle per future consultazioni.*
- *Tenere lontano dalla portata dei bambini.*
- *L'apparecchio non è adatto a essere utilizzato da persone (bambini compresi) con menomazioni fisiche, sensoriali o psichiche, né da persone sprovviste dell'esperienza o delle conoscenze necessarie, a meno che non siano seguite o istruite da un responsabile che ne illustri il funzionamento.*
- *Rimuovere tutti i sacchetti di carta o di plastica, i pezzi di plastica, i cartoncini ed eventuali adesivi che si trovano dentro o fuori l'apparecchio e che sono stati utilizzati per proteggerlo durante il trasporto o per promuoverne la vendita.*
- *Non collegare l'apparecchio senza aver dapprima verificato che la tensione in casa coincida con quella riportata sulla targhetta delle specifiche.*
- *Non coprire l'apparecchio con alcun oggetto mentre è in funzione.*
- *Collocare l'apparecchio su una superficie orizzontale e stabile, a circa 0,5 o 1 metro dal pavimento. Non metterlo mai sul pavimento. Non inclinarlo.*
- *Non collocare l'uscita del vapore vicino a mobili, pareti o televisori o a qualsiasi altro apparecchio che possa rovinarsi con l'umidità. **Può crearsi condensa intorno all'apparecchio se l'ambiente della stanza non è in grado di assorbire la quantità di vapore prodotta dall'umidificatore.***
- *Utilizzare l'apparecchio solo per l'uso indicato. Il produttore non è responsabile dei danni derivanti da un utilizzo non corretto o inappropriato dell'umidificatore.*
- *Non utilizzare l'umidificatore se il cavo di alimentazione è danneggiato o l'apparecchio è guasto. Alcune operazioni, come, ad esempio, la sostituzione del cavo di alimentazione, devono essere effettuate presso un centro di assistenza autorizzato, poiché sono necessari degli strumenti adeguati.*
- *Scollegare l'umidificatore dalla presa elettrica quando non viene utilizzato.*
- ***L'apparecchio deve essere scollegato dalla presa quando viene assemblato, pulito, spostato o riempito di acqua.***

- *Riempire il serbatoio sempre con acqua pulita. Non aggiungere detersivi, profumi per ambienti o essenze. NON VERSARE ACQUA NELLA CAMERA DI VAPORIZZAZIONE.*
- *Se l'apparecchio è in funzione, non rimuovere il serbatoio dell'acqua.*
- **Non utilizzare l'apparecchio se non vi è più acqua nel serbatoio.**
- *Non esporre alla luce diretta del sole, né collocare vicino a fonti di calore.*
- *Verificare che il tappo del serbatoio dell'acqua sia ben chiuso.*
- *Verificare che l'apparecchio sia scollegato dalla presa elettrica prima di rimuovere il serbatoio dell'acqua.*
- *Non toccare il generatore di ultrasuoni con le mani o con degli utensili.*
- *Non utilizzare l'umidificatore a piedi scalzi. Non toccare l'apparecchio con le mani umide quando è in funzione.*
- *Quando si scollega l'apparecchio, non tirare dal cavo di alimentazione o dall'apparecchio.*
- *Non lasciare l'apparecchio esposto agli agenti atmosferici.*
- *Non immergere mai l'apparecchio e il cavo di alimentazione in acqua.*
- *Non riempire il serbatoio con acqua calda.*



**ATTENZIONE:** non smaltire MAI l'apparecchio insieme ai rifiuti domestici. Portarlo presso il CENTRO DI SMALTIMENTO o di raccolta più vicino perché possa essere smaltito adeguatamente. In questo modo si contribuirà alla salvaguardia dell'ambiente.

## 2 COMPONENTI PRINCIPALI

- 1 *Selettore di accensione/spengimento*
- 2 *Serbatoio dell'acqua*
- 3 *Tappo del serbatoio*
- 4 *Manico del serbatoio*
- 5 *Uscita del vapore*
- 6 *Base*
- 7 *Resine a scambio ionico*
- 8 *Trasduttore*
- 9 *Regolatore del flusso di vapore*
- 10 *Filtro antibatterico*
- 11 *Serbatoio interno dell'acqua*
- 12 *Spia luminosa di serbatoio vuoto*
- 13 *Spia luminosa di apparecchio in funzione*

### 3 FUNZIONAMENTO E UTILIZZO

- 1 Staccare il serbatoio dell'acqua (2) dalla base (6), capovolgerlo e girare in senso antiorario il tappo che si trova sulla parte inferiore (3). Fig. 1. Riempire il serbatoio con acqua fredda di rubinetto senza raggiungere la capacità massima, altrimenti, una volta riposizionato il tappo con resine a scambio ionico, potrebbe fuoriuscire dell'acqua dalla parte superiore.
  - 2 Riposizionare il tappo in modo che le scanalature sul serbatoio coincidano con le scanalature sul tappo, che andrà avvitato in senso orario. Accertarsi che sia ben chiuso.
  - 3 Capovolgere il serbatoio e posizionarlo sulla base, verificando che si alloggi perfettamente.
  - 4 Quando si posiziona il serbatoio dell'acqua (2) sulla base, parte dell'acqua contenuta andrà a finire nello spazio presente tra il serbatoio e il corpo dell'apparecchio (11). Ciò è normale e non pericoloso.
  - 5 Collegare l'umidificatore alla rete elettrica e accenderlo utilizzando il selettore di accensione/spegnimento (1). La spia luminosa di accensione si illumina.
  - 6 Selezionare il flusso di vapore desiderato servendosi dell'apposito regolatore (9).
  - 7 Se si nota una condensa di acqua vicino all'umidificatore, scegliere un flusso di vapore più basso.
  - 8 Per interrompere l'uscita di vapore, portare il selettore di accensione/spegnimento (1) sulla posizione di spegnimento.
  - 9 Se l'acqua nel serbatoio non è sufficiente, la spia luminosa che indica che il serbatoio è vuoto (12) si illumina e l'erogazione di vapore si interrompe. In questo caso, sarà necessario spegnere l'umidificatore e riempire il serbatoio con acqua prima di utilizzarlo.
- ☞ *L'acqua utilizzata dall'umidificatore viene filtrata dal filtro antibatterico (10) presente nella base. Il filtro impedisce a certe impurità di diffondersi nell'ambiente.*

### 4 MANUTENZIONE E PULIZIA

- ▲** *Prima di eseguire attività di pulizia, spegnere l'apparecchio e togliere la spina dalla presa elettrica.*
- 1 È possibile che nel trasduttore vi siano depositi di calcare, soprattutto se viene utilizzato in zone in cui l'acqua è particolarmente dura. Per ovviare al problema, pulire il trasduttore con acqua e aceto almeno una volta a settimana nel seguente modo:

- a) Inumidire un cotton fioc con aceto e strofinare il trasduttore delicatamente fino a quando i residui di calcare siano completamente spariti.
  - b) Passare un panno asciutto per asciugare.
  - c) Non strofinare il trasduttore con corpi solidi.
  - d) Non pulire con prodotti chimici.
- 2 Pulire l'interno del serbatoio dell'acqua almeno una volta a settimana nel seguente modo:
- a) Riempire il serbatoio con acqua pulita, alla quale è possibile aggiungere alcune gocce di candeggina o simile disinfettante. Chiudere bene il serbatoio con il proprio tappo e agitare bene.
  - b) Sciacquare a fondo.
- i** **Nota:** *l'accumulo prolungato di acqua può creare batteri e muffe (funghi).*
- 3 È possibile pulire la parte esterna dell'apparecchio con un panno morbido leggermente umido.
- 4 Conservare l'apparecchio in un luogo fresco e asciutto.
- 5 Non è necessario mettere il trasduttore direttamente sotto il rubinetto.
- ▲** *È importante che non entri acqua nell'apparecchio. In questo caso, prima di utilizzarlo di nuovo, portarlo presso un centro di assistenza autorizzato.*

## 5 NOTE

- i** *Gli umidificatori a ultrasuoni producono particelle di acqua più piccole che raggiungono più facilmente le vie respiratorie inferiori. È per questo motivo che questo tipo di umidificatori domestici è adatto nel trattamento dei sintomi di raffreddori e laringiti.*
- ☞** *Tuttavia, non ne è consigliato l'uso da parte di persone affette da asma bronchiale e allergie.*
- Gli umidificatori domestici sono ideali per ottenere un ambiente con un livello di umidità confortevole, tra il 40 e il 60%, poiché è in questo intervallo che si riduce al minimo il rischio di infezioni delle vie respiratorie.

## 1 WAARSCHUWINGEN

- Lees aandachtig de gebruiksaanwijzing alvorens het product in gebruik te nemen. Bewaar deze gebruiksaanwijzingen om ze in de toekomst na te kunnen slaan.
- Laat kinderen niet met dit apparaat spelen.
- Dit apparaat is niet geschikt om gebruikt te worden door personen (m.i.v. kinderen) met een lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke handicap, noch door personen zonder de nodige ervaring of kennis, tenzij er iemand die voor hun veiligheid verantwoordelijk is toezicht houdt en hen aanwijzingen geeft over het gebruik van dit apparaat.
- Verwijder alle papieren of plastic zakken, kunststof plaatjes, kaartjes en stickers die evt. aan de binnen- of buitenkant van het apparaat aangebracht werden ter bescherming tijdens het transport of voor reclaimedoeleinden.
- Sluit het apparaat niet aan voordat u gecontroleerd heeft of de netspanning bij u thuis overeenkomt met de spanning op het typeplaatje.
- Hang niets over het apparaat zolang het aanstaat.
- Plaats het apparaat op een stevige ondergrond op ongeveer 0,5 a 1 meter boven de vloer. Gebruik het nooit op vloerhoogte. Houd het nooit schuin.
- Plaats de neveluitgang niet dicht bij meubels, wand of televisietoestel of een ander apparaat dat door vocht beschadigd kan worden. **Rond het apparaat kan zich condensatie voordoen als de atmosfeer in het vertrek de voortgebrachte nevel niet kan absorberen.**
- Gebruik het apparaat alleen voor het beoogde doel. De fabrikant is niet verantwoordelijk voor de schade veroorzaakt door een oneigenlijk of incorrect gebruik van de luchtbevochtiger.
- Gebruik de luchtbevochtiger niet als het snoer is beschadigd of als het apparaat enig defect vertoont. Sommige handelingen, waaronder het vervangen van het snoer, mogen uitsluitend door een erkende technische dienst uitgevoerd worden, aangezien die over het benodigde gereedschap beschikt.
- Neem, als u de luchtbevochtiger niet gebruikt, de stekker uit het stopcontact.
- **Neem voor het monteren, reinigen, verplaatsen of vullen van het apparaat, de stekker uit het stopcontact.**

- *Vul het reservoir altijd met schoon water. Voeg geen enkele soort zeep, aroma of geuolie toe. DOE NOOIT WATER IN DE VERNEVELINGSKAMER.*
- *Verwijder nooit het waterreservoir als het apparaat in werking is.*
- ***Gebruik het apparaat niet als het water in het reservoir op is.***
- *Zet het apparaat niet in direct zonlicht, noch bij een warmtebron.*
- *Zorg ervoor dat de dop van het waterreservoir goed gesloten is.*
- *Controleer of de stekker eruit is alvorens u het waterreservoir wegneemt.*
- *Raak de ultrasone zender niet met de handen of gereedschap aan.*
- *Manipuleer de luchtbevochtiger niet op blote voeten. Raak het apparaat niet aan met natte handen als het aan staat.*
- *Trek niet aan het snoer of het apparaat om de stekker uit het stopcontact te halen.*
- *Stel het apparaat niet bloot aan stoffen in de buitenlucht.*
- *Het apparaat en het netsnoer mogen onder geen beding in water ondergedompeld worden.*
- *Vul het niet met heet water.*



**OPGELET!!** *Deponeer als u het apparaat wilt afdanken, het NOOIT in de vuilnisbak, maar wend u tot een daarvoor bedoeld INZAMELPUNT of ophaaldienst in uw woonplaats voor verdere verwerking. Op deze wijze draagt u bij aan het behoud van het milieu.*

## 2 VOORNAAMSTE ONDERDELEN

- 1 *Aan/uit-schakelaar*
- 2 *Waterreservoir*
- 3 *Dop waterreservoir*
- 4 *Handvat waterreservoir*
- 5 *Neveluitgang*
- 6 *Onderstuk*
- 7 *Ioniserende harslaag*
- 8 *Transducer*
- 9 *Nevelregelaar*
- 10 *Anti-bacteriefilter*
- 11 *Intern waterreservoir*
- 12 *Controlelampje - reservoir leeg*
- 13 *Controlelampje - in werking*



### 3 WERKING EN GEBRUIK

- 1 Maak het waterreservoir (2) los van het onderstel (6), draai het om en draai de dop aan de onderkant (3) linksom los. Afb. 1. Vul het reservoir met koud kraanwater, zonder het volledig te vullen, omdat anders de dop met de ioniserende harslaag water kan doorlaten via de bovenkant.
  - 2 Plaats de dop terug. Laat hierbij de uitsparingen van dop en reservoir samenvallen en draai de dop rechtsom vast. Zorg ervoor dat hij stevig dichtzit.
  - 3 Draai het reservoir om en zet het zodanig op het onderstel, dat het correct op zijn plaats valt.
  - 4 Wanneer u het waterreservoir (2) opnieuw op het onderstel plaatst, zal een deel van het water zich verplaatsen naar de holte tussen het reservoir en het huis van het apparaat (11). Dit hoort bij de normale werking van het apparaat en is niet gevaarlijk.
  - 5 Sluit de luchtbevochtiger aan op het stroomnet en zet het apparaat aan met de aan/uitschakelaar (1). Het waarschuwingslampje gaat nu branden, ten teken dat het apparaat aan is.
  - 6 Selecteer de gewenste hoeveelheid nevel met de nevelregelaar (9).
  - 7 Als u merkt dat zich condens vormt in de buurt van de luchtbevochtiger, selecteer dan een lager nevelvolume.
  - 8 Als u de uitstroom van nevel wilt stopzetten, zet dan de aan/uitschakelaar (1) uit.
  - 9 Als er niet genoeg water in het waterreservoir zit, gaat het waarschuwingslampje (12) branden en stopt de verneveling. In dat geval moet de luchtbevochtiger uitgezet worden en moet het waterreservoir opnieuw gevuld worden alvorens het apparaat weer aan te zetten.
- *Als de luchtbevochtiger in werking is, wordt het gebruikte water gefilterd door een anti-bacteriefilter (10) in het onderstel, zodat bepaalde onzuiverheden niet in de omgeving verspreid worden.*

### 4 ONDERHOUD EN REINIGING

**▲** *Zet, vóór alle schoonmaakwerkzaamheden, het apparaat uit en neem de stekker uit het stopcontact.*

- 1 Het kan zijn dat er zich een kalkaanslag op de transducer vormt, met name als het leidingwater hard is. Om dit te vermijden verdient het aanbeveling de transducer tenminste eenmaal per week met azijn als volgt af te nemen:

- a) Maak een wattenstaafje in azijn nat en wrijf de transducer zacht schoon totdat alle kalkaanslag verdwenen is.
  - b) Verwijder met een droge doek het laatste vocht.
  - c) Reinig de transducer niet met harde voorwerpen.
  - d) Gebruik voor het schoonmaken geen chemische producten.
- 2 Reinig het waterreservoir tenminste eenmaal per week als volgt:
- a) Vul het reservoir met schoon water, eventueel met een druppeltje bleekwater of ontsmettingsmiddel. Sluit het reservoir goed met de dop en schud het krachtig.
  - b) Spoel het goed schoon.

**i** **Opmerking:** *Lang bewaard water kan bacteriën en schimmelgroei bevorderen.*

- 3 De buitenkant van het apparaat kan met een licht vochtige doek schoongemaakt worden.
- 4 Bewaar het apparaat op een droge en koele plaats.
- 5 De transducer mag niet direct onder de kraan worden gehouden.

**⚠** *Er mag geen water in het apparaat zelf komen. Mocht dit onverhoopt toch gebeuren, breng het dan eerst naar een erkende technische dienst alvorens het weer te gebruiken.*

## 5 OPMERKINGEN

**i** *Luchtbevochtigers met ultrasonische technologie produceren kleinere waterdeeltjes in de lucht zodat het vocht gemakkelijker tot onder in de luchtwegen komt.*

*Dit soort luchtbevochtigers is daarom geschikt voor de behandeling van de symptomen van gewone verkoudheid en keelontsteking.*

**👂** *Het is echter niet aan te bevelen voor personen met bronchiale astma of allergie.*

- De luchtbevochtigers voor huishoudelijk gebruik zijn ideaal om een comfortabele luchtvochtigheid van tussen de 40% en de 60% te verkrijgen; binnen deze waarden is het risico van luchtweginfecties het laagste.

## 1 DŮLEŽITÉ

- Před použitím výrobku si pozorně přečtěte tento návod. Tyto pokyny si uschovejte pro pozdější použití.
- Děti byste měli mít pod dozorem, nehrají-li si ze zařízením.
- Toto zařízení není určeno k použití lidmi (včetně dětí) se sníženými tělesnými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi, nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí bez dozoru nebo bez předchozího vyškolení ohledně použití zařízení osobou, která je odpovědná za jejich bezpečnost.
- Z vnitřní nebo vnější strany zařízení odstraňte veškerý materiál použitý na ochranu během přepravy nebo na podporu prodeje, jako jsou papírové nebo plastové sáčky, plastové fólie, kartony a nálepky.
- Zařízení nepřipojujte ke zdroji elektrické energie, dokud nekontrolujete, zda napětí sítě odpovídá hodnotě uvedené na typovém štítku zařízení.
- Zařízení během používání nezakrývejte.
- Umístěte jej na rovnou a pevnou polici, asi 0,5 až 1 m od podlahy. Nikdy jej nepoužívejte na podlaze. Nikdy jej nenaklánějte.
- Výpust mlhy nikdy neumíst'ujte do blízkosti jakéhokoliv nábytku, stěny, televizoru nebo jiného zařízení, které by mohlo být poškozeno vlhkostí. **Není-li vzduch v místnosti schopen absorbovat proud mlhy vytvářený zvlhčovačem, může kolem zařízení kondenzovat voda.**
- Používejte jen k naznačeným účelům. Výrobce neodpovídá za poškození způsobené nevhodným nebo nesprávným používáním zvlhčovače.
- Zvlhčovač nepoužívejte, když je poškozený napájecí kabel nebo když je zařízení porouchané. Určité činnosti, jako je výměna napájecího kabelu, musí být vykonány v autorizovaném servisním centru, protože vyžadují speciální nářadí.
- Když zvlhčovač nepoužíváte, odpojte jej od zdroje elektrické energie.
- **Jednotka musí být odpojena kvůli montáži, čištění, odstranění vody nebo plnění vodou.**
- Zásobník vždy plňte čistou vodou. Nepoužívejte čisticí prostředky, osvěžovače ani esence. **NIKDY NEPLŇTE VODOU ODPAŘOVACÍ KOMORU.**

- *Nikdy nevyjímejte zásobník vody, když zařízení pracuje.*
- **Zařízení nepoužívejte, je-li zásobník prázdný.**
- *Zařízení nevystavujte přímému slunečnímu světlu, ani je neumísťujte blízko zdrojům tepla.*
- *Zajistěte, aby byl zcela uzavřen uzávěr zásobníku vody.*
- *Zajistěte, aby před vyjmutím zásobníku vody bylo zařízení odpojeno.*
- *Nedotýkejte se rukama ani nástroji ultrazvukového vysílače.*
- *Nedotýkejte se zvlhčovače, jste-li bosí. Nedotýkejte se zařízení mokřýma rukama, zatímco pracuje.*
- *Při odpojování zařízení netahejte za napájecí kabel ani za samotné zařízení.*
- *Zařízení nikdy nenechávejte ve venkovním prostředí a nevystavujte jej tím přírodním živlům.*
- *Zařízení a jeho napájecí kabel se nesmí v žádném případě dostat pod vodu.*
- *Neplňte jej horkou vodou.*



**UPOZORNĚNÍ!!** Chcete-i přístroj odstranit, **NIKDY** jej nevyhazujte do odpadu. Dopravte jej na nejbližší **MÍSTO RECYKLACE** nebo do sběrného dvora ke zpracování. Pomůžete tím životnímu prostředí.

## 2 Hlavní součásti

- 1 Vypínač
- 2 Zásobník vody
- 3 Kryt zásobníku vody
- 4 Rukojeť zásobníku vody
- 5 Vývod páry
- 6 Základna
- 7 Pryskyřicový měnič iontů
- 8 Převodník
- 9 Regulátor proudu páry
- 10 Antibakteriální filtr
- 11 Vnitřní zásobník vody
- 12 Světelný indikátor prázdného zásobníku
- 13 Světelný indikátor "Zapnuto"

### 3 NÁVOD NA POUŽITÍ

- 1 Sundejte zásobník vody (2) ze základny (6), převraťte jej a otáčením proti směru hodinových ručiček odstraňte kryt ze spodní strany (3). Sundejte zásobník vody (2) ze základny (6), převraťte jej a otáčením proti směru hodinových ručiček Obr.1 Přidejte studenou vodu z vodovodu, zásobník ale úplně neplňte. Prskyřicové měniče iontů by jinak při nasazení krytu mohly způsobit vyliťí vody.
  - 2 Nasadte kryt zpátky tak, aby značky na zásobníku odpovídal drážkám na krytu, a otáčejte jím po směru hodinových ručiček. Ujistěte se, že je kryt pevně utažen.
  - 3 Zásobník převraťte a umístěte jej na základnu. Ujistěte se, že je správně posazen.
  - 4 Při pokládání zásobníku na vodu (2) na základnu přejde část vody do prostoru mezi zásobníkem a tělem přístroje (11). Tento proces je normální a nepředstavuje žádné riziko.
  - 5 Zapojte zvlhčovač a zapněte jej vypínačem (1). Světlo indikátoru “zapnuto” se rozsvítí.
  - 6 Pomocí regulátoru proudu páry (9) vyberte požadovaný průtok páry.
  - 7 Zpozorujete-li u zvlhčovače srážení páry, zvolte její nižší průtok.
  - 8 Chcete-li zastavit průtok páry, zvolte na vypínači (1) pozici “Off” (Vypnuto).
  - 9 Při nedostatku vody v zásobníku se rozsvítí “světelný indikátor prázdného zásobníku” (12) a výroba páry bude zastavena. V tomto případě bude nutné vypnout zvlhčovač a před novým zapnutím přístroje znovu naplnit zásobník vodou.
- ☞ *Při provozu zvlhčovače bude použita voda filtrována přes antibakteriální filtr (10), umístěný v základně. Nečistoty se tak nebudou vypouštět do vzduchu.*
  - ☞ *Zvlhčovač je nutné stavět na vodorovnou (na šikmé podložce bude téct) a pevnou podložku (postavení např. na dečku omezí sání).*
  - ☞ *Do zvlhčovače plňte pouze čistou vodu!*
  - ☞ *Nečistoty z převodníku a zásobníku nesmí být odstraňovány násilně! Pro odstraňování vodního kamene a nečistot použijte doporučené prostředky společnosti SOLAC. Při odstraňování nečistot vyjměte antibakteriální filtr.*

CS

## 4 ÚDRŽBA A ČIŠTĚNÍ

**▲ Před jakýmkoli čištěním zařízení vypněte a odpojte.**

- 1 V měniči mohou být nějaké usazeniny, zejména v oblastech s tvrdou vodou. Tento problém odstraníte umytím měniče octem, alespoň jednou týdně, v souladu s tímto postupem:
  - a) Navlhčete bavlněný hadřík octem a měnič zlehka otírejte, dokud usazený vodní kámen zcela nezmizí.
  - b) Otřete měnič suchým hadrem a odstraňte zbytky vlhkosti.
  - c) Měnič neodírejte tvrdými předměty.
  - d) Nečistěte jej chemikáliemi.
- 2 Alespoň jednou týdně vyčistěte vnitřek zásobníku vody v souladu s tímto postupem:
  - a) Naplňte zásobník čistou vodou s několika kapkami bělidla nebo podobného desinfekčního prostředku. Zásobník zcela uzavřete uzávěrem a silně jím zatřeste.
  - b) Důkladně jej vypláchněte.

**i Poznámka:** *Dlouhodobě shromažďovaná voda může obsahovat bakterie a plísně (houby).*

- 3 Vnějšík zařízení lze čistit měkkým vlhkým hadrem.
- 4 Zařízení uskladněte na chladném, suchém místě.
- 5 Měnič neumísťujte přímo pod kohoutek.

**▲ Do zařízení se nesmí dostat voda; kdyby se to stalo, svěťte zařízení autorizovanému technickému centru, než je začnete opět používat.**

## 5 POZNÁMKY

**i** *Zvlhčovače používající ultrazvukovou technologii vytvářejí menší vodní částice, které snadněji proniknou do hlubších dýchacích cest.*

**☞ Jeho použití se však nedoporučuje u osob s průduškovým astmatem a alergiemi.**

- Domácí zvlhčovače jsou ideální pro získání prostředí s příjemnou vlhkostí mezi 40 a 60 %, což je rozsah, v němž se minimalizuje riziko infekcí dýchacího ústrojí.

## 1 WAŻNE

- *Przed rozpoczęciem użytkowania produktu należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Zachować instrukcję na przyszłość.*
- *Należy uniemożliwić dzieciom wykorzystanie urządzenia do zabawy.*
- *Urządzenie nie powinno być obsługiwane przez osoby (w tym dzieci) o obniżonej sprawności fizycznej, czuciowej, psychicznej, niedoświadczające lub nieposiadające odpowiedniej wiedzy, chyba że będą one nadzorowane lub zostaną odpowiednio przeszkolone przez osoby odpowiedzialne za ich bezpieczeństwo.*
- *Usunąć wszystkie elementy zabezpieczające z urządzenia, służące na przykład do transportu, takie jak papierowe lub plastikowe torby, plastikowe arkusze, kartony i taśmę.*
- *Nie podłączać urządzenia bez uprzedniego sprawdzenia, czy napięcie w domu odpowiada napięciu podanemu na tabliczce znamionowej.*
- *Nie przykrywać urządzenia w czasie jego pracy.*
- *Umieścić na płaskiej, stabilnej półce ok. 0,5 m lub 1 m od podłogi. Nigdy nie używać urządzenia bezpośrednio na podłodze. Nie uderzać.*
- *Nie umieszczać wylotu mgiełki w pobliżu mebli, ściany, telewizora lub innych urządzeń, które mogą ulec zniszczeniu pod wpływem wilgoci. **Jeśli powietrze w pomieszczeniu nie może już przyjąć więcej wilgoci, wokół urządzenia może osiadać woda.***
- *Stosować tylko we wskazanych celach. Producent nie ponosi odpowiedzialności za zniszczenia spowodowane nieprawidłowym wykorzystaniem produktu lub nieprawidłową obsługą.*
- *Nie używać urządzenia, jeśli przewód zasilania jest zniszczony lub urządzenie uszkodzone. Określone działania, takie jak na przykład wymiana przewodu zasilania, mogą być podjęte tylko przez autoryzowany serwis, gdyż są do tego potrzebne specjalne narzędzia.*
- *Jeśli nawilżacz nie jest używany, odłączyć od źródła zasilania.*
- ***W czasie montażu, czyszczenia, demontażu i napełniania wodą urządzenie musi być odłączone od prądu.***
- *Zawsze napełniać zbiornik czystą wodą. Nie dodawać detergentu, odświeżacza ani substancji zapachowej. NIGDY NIE NALEWAĆ WODY DO KOMORY PAROWANIA.*

- *Nigdy nie wyjmować zbiornika na wodę, gdy urządzenie pracuje.*
- **Nie używać urządzenia, gdy zbiornik na wodę jest pusty.**
- *Nie wystawiać na bezpośrednie działanie promieni słonecznych ani nie umieszczać w pobliżu źródeł ciepła.*
- *Upewnić się, że pokrywa zbiornika na wodę jest dobrze zamknięta.*
- *Przed zdjęciem zbiornika na wodę upewnić się, że urządzenie jest odłączone od prądu.*
- *Nie dotykać przekaźnika ultradźwiękowego.*
- *Nie chodzić boso po powierzchni, na której stoi działające urządzenie. Nie dotykać urządzenia mokrymi rękami w czasie jego pracy.*
- *Podczas odłączania urządzenia nie ciągnąć za przewód zasilania ani za urządzenie.*
- *Nigdy nie pozostawiać urządzenia skierowanego na przedmioty.*
- *Urządzenia ani przewodu zasilania nie wolno używać pod wodą.*
- *Nie napełniać zbiornika gorącą wodą.*



**OSTRZEŻENIE!!:** W przypadku pozbywania się urządzenia **NIGDY** nie wyrzucać go do pojemników na śmieci. Zabrać do najbliższego **PUNKTU ZBIÓRKI SUROWCÓW WTÓRNYCH** lub centrum utylizacji odpadów. Takie działania pomagają chronić środowisko.

## 2 GŁÓWNE ELEMENTY

- 1 Włącznik/wyłącznik
- 2 Zbiornik na wodę
- 3 Pokrywa zbiornika
- 4 Uchwyt zbiornika
- 5 Otwór wylotowy pary
- 6 Podstawa
- 7 Żywicze do wymiany jonów
- 8 Przetwornik
- 9 Regulator przepływu pary
- 10 Filtr antibakteryjny
- 11 Wewnętrzny zbiornik wody
- 12 Lampka sygnalizacyjna pustego zbiornika
- 13 Kontrolka włączonego zasilania



### 3 UŻYWANIE URZĄDZENIA

- 1 Zdejmij zbiornik wody (2) z pokrywy (6), obróć go i usuń pokrywkę z dolnej części (3), obracając ją w lewo. Rys. 1 Dodaj zimnej wody kranowej **nie napełniając całkowicie**, w przeciwnym razie żywicę wymiany jonów mogłyby spowodować przelanie się wody po założeniu pokrywki.
  - 2 Załóż z powrotem pokrywkę, wyrównując znaczniki na zbiorniku z rowkami na pokrywce i obróć ją w prawo. Upewnij się, że została szczelnie zamknięta.
  - 3 Obróć zbiornik z powrotem i umieść go na podstawie. Zwróć uwagę, by został prawidłowo postawiony.
  - 4 Po umieszczeniu zbiornika z wodą (2) z powrotem na podstawie część wody, która się w nim znajduje zostanie przeniesiona w miejsce między zbiornikiem a obudową (11). W ten sposób zapewnia się prawidłowe funkcjonowanie urządzenia, nie stanowi też wówczas zagrożenia.
  - 5 Podłącz nawilżacz i uruchom go za pomocą włącznika (1). Zaświeci się lampka kontrolna zasilania.
  - 6 Wybierz pożądane tempo przepływu pary za pomocą regulatora (9).
  - 7 Jeśli w pobliżu nawilżacza pojawi się kondensacja, wybierz niższe tempo przepływu pary.
  - 8 Jeśli chcesz zatrzymać przepływ pary, wybierz położenie „off” (wyłączone) za pomocą włącznika głównego (1).
  - 9 Jeśli w zbiorniku jest niewystarczająca ilość wody, zaświeci się kontrolka „pustego zbiornika” (12) i wytwarzanie pary zostanie przerwane. W takim przypadku niezbędne jest wyłączenie nawilżacza i ponowne napełnienie zbiornika wodą przed kolejnym włączeniem urządzenia.
- *Kiedy nawilżacz działa, używana woda jest przepuszczana przez filtr antybakteryjny (10) zlokalizowany w podstawie, co zapobiega przedostawaniu się zanieczyszczeń do atmosfery.*

## 4 KONSERWACJA I CZYSZCZENIE

**▲** *Przed przystąpieniem do czyszczenia należy wyłączyć urządzenie i odłączyć je od prądu.*

1 W przetworniku może osadzać się kamień, szczególnie w rejonach, w których jest twarda woda. Można się z tym uporać, czyszcząc przetwornik za pomocą octu co najmniej raz w tygodniu:

- a) Zwilżyć bawełnianą szmatkę octem i delikatnie przetrzeć przetwornik, dopóki kamień całkowicie nie zniknie.
- b) Wytrzeć suchą szmatką i usunąć resztki wilgoci.
- c) Nie czyścić przetwornika chropowatymi materiałami.
- d) Nie czyścić produktami chemicznymi.

2 Czyścić wnętrze zbiornika na wodę co najmniej raz w tygodniu w następujący sposób:

- a) Napełnić zbiornik czystą wodą z dodatkiem kilku kropel wybielacza lub innego podobnego środka dezynfekującego. Zamknąć dokładnie zbiornik i wstrząsnąć.
- b) Dokładnie wypłukać.

**i** ***Uwaga:** W długo stojącej wodzie mogą rozmnażać się bakterie i pleśnie (grzyby).*

3 Wnętrze urządzenia można czyścić za pomocą zwilżonej szmatki.

4 Przechowywać urządzenie w chłodnym, suchym miejscu.

5 Nie umieszczać przetwornika bezpośrednio pod kranem.

**▲** *Woda nie może dostać się do urządzenia; jeśli tak się stanie należy zabrać urządzenie do autoryzowanego serwisu.*

## 5 UWAGI

**i** *Nawilżacze wykorzystujące technologię ultradźwiękową rozbijają wodę na mniejsze cząsteczki, dzięki czemu łatwiej docierają one do dolnych dróg oddechowych.*

*Ten typ nawilżacza nadaje się do leczenia objawów przewlekłego przeziębienia i anginy.*

**☞** *Nie zaleca się stosowania ich osobom z astmą oskrzelową i alergiami.*

- Domowe nawilżacze są idealne do utrzymywania odpowiedniego poziomu wilgotności pomiędzy 40% a 60% - taki poziom nawilżenia minimalizuje infekcje dróg oddechowych.

## 1 DÔLEŽITÉ

- *Pred použitím zariadenia si pozorne prečítajte tieto pokyny. Odložte si ich na neskoršie použitie.*
- *Deti by ste mali mať pod dozorom, aby ste sa uistili, že sa so zariadením nehrajú.*
- *Toto zariadenie nie je určené na používanie osobami (vrátane detí) so zníženými telesnými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a znalostí bez dozoru alebo bez predchádzajúceho vysvetlenia ohľadom použitia zariadenia osobou, ktorá je zodpovedná za ich bezpečnosť.*
- *Z vnútornej alebo vonkajšej strany zariadenia odstráňte všetok materiál použitý na ochranu počas prepravy alebo na podporu predaja, ako sú papierové alebo plastové vrecká, plastové fólie, kartóny a nálepky.*
- *Prístroj nepripájajte k zdroju elektrickej energie, kým neskontrolujete, či napätie u vás doma súhlasí s napätím uvedeným na typovom štítku prístroja.*
- *Počas používania zariadenie neprikrývajte.*
- *Umiestňujte na plochú, pevnú policu 0,5 až 1 m nad podlahou. Nikdy nepoužívajte na podlahe. Nikdy nenakláňajte.*
- *Výstup neumiestňujte v blízkosti nábytku, steny, televízora alebo iného zariadenia, ktoré môže byť poškodené vlhkosťou. **V okolí zariadenia sa môže kondenzovať voda, keď vzduch v miestnosti nie je schopný absorbovať prúd hmly produkovaný zvlhčovačom.***
- *Používajte iba na uvedený účel. Výrobca nie je zodpovedný za poškodenie spôsobené nevhodným alebo nesprávnym používaním zvlhčovača.*
- *Zvlhčovač nepoužívajte, keď je poškodený napájací kábel alebo keď je zariadenie pokazené. Určité činnosti, ako je výmena napájacieho kábla, musia byť vykonané v autorizovanom servisnom centre, pretože si vyžadujú špeciálne náradie.*
- *Ak sa zvlhčovač nepoužíva, vytiahnite ho zo siete.*
- *Jednotka musí byť kvôli montáži, čisteniu, premiestňovaniu alebo naplneniu vodou vypnutá.*

- *Nádrž vždy naplňte čistou vodou. Nepri dávajte detergent, osviežovač alebo esenciu. DO ODPAROVACEJ KOMORY NIKDY NENALIEVAJTE VODU.*
- *Nikdy nevyberajte vodnú nádrž, keď je zariadenie v činnosti.*
- **Zariadenie nepoužívajte, pokiaľ je nádrž na vodu prázdna.**
- *Nevystavujte priamemu slnečnému svetlu alebo v blízkosti tepelných zdrojov.*
- *Skontrolujte, či je vodná nádrž kompletne uzavretá.*
- *Skontrolujte, aby bolo zariadenie pred vyťahovaním nádrže s vodou odpojené.*
- *Nedotýkajte sa ultrazvukovej membrány rukami alebo nástrojmi.*
- *Nepoužívajte zvlhčovač, keď ste bosí. Nemanipulujte so zariadením s mokrými rukami.*
- *Pri odpájaní zariadenia netáhajte za napájací kábel alebo za samotné zariadenie.*
- *Zariadenie nikdy nenechávajte vonku a nevystavujte ho prírodným žilvom.*
- *Zariadenie a napájací kábel v žiadnom prípade nesmú byť umiestnené pod vodou.*
- *Nenapĺňajte horúcou vodou.*



**UPOZORNENIE!!:** Ak si želáte prístroj odstrániť, NIKDY ho nevyhadzujte do odpadu. Odneste ho na najbližšie MIESTO ZBERU alebo do centra zberu odpadkov na spracovanie. Pomôžete tým životnému prostrediu.

## 2 Hlavné časti

- 1 Vypínač On/Off (zapnuté/vypnuté)
- 2 Nádrž na vodu
- 3 Uzáver nádrže
- 4 Rukoväť nádrže
- 5 Vývod pary
- 6 Základňa
- 7 Iónové výmenníky so živcou
- 8 Prevodník
- 9 Regulátor prúdenia pary
- 10 Antibakteriálny filter
- 11 Vnútoraná nádrž na vodu
- 12 Indikátor prázdnej nádrže
- 13 Indikátor zapnutia

### 3 HLUČNOSŤ

Deklarovaná hodnota emisie hluku tohto spotrebiča je 32 dB (A), čo predstavuje hladinu A akustického výkonu vzhľadom na referenčný akustický výkon 1 pW.

### 4 PREVÁDZKA A POUŽÍVANIE

- 1 Vyberte nádrž na vodu (2) zo základne (6), prevráťte ju a odstráňte uzáver zo spodnej časti (3) otočením proti smeru hodinových ručičiek. Obr. 1. Pridajte studenú vodu z vodovodu, nie celkom doplna, inak môžu iónové výmenníky so živcou spôsobiť, že sa po nasadení krytu voda preleje cez vrchný okraj.
  - 2 Nasadte uzáver späť zrovnaním značiek na nádrži s drážkami na kryte a otočením v smere hodinových ručičiek. Uistite sa, že je uzáver pevne dotiahnutý.
  - 3 Otočte nádrž, vložte ju do základne a uistite sa, že správne dosadá.
  - 4 Pri vkladaní nádrže na vodu (2) späť do základne sa časť vody, ktorú obsahuje, presunie do priestoru medzi nádržou a hlavným telesom (11). Toto patrí k normálnemu fungovaniu zariadenia a nepredstavuje žiadne riziko.
  - 5 Zapojte zvlhčovač do siete a zapnite ho pomocou vypínača on/off (zapnuté/vypnuté) (1). Rozsvieti sa indikátor zapnutia.
  - 6 S použitím regulátora prúdenia pary (9) nastavte požadovanú silu prúdu. **sk**
  - 7 Ak sa vyskytne kondenzácia v blízkosti zvlhčovača, zvolte menšiu silu prúdenia pary.
  - 8 Ak chcete prúdenie pary zastaviť, dajte vypínač on/off (zapnuté/vypnuté) do polohy „off“ (vypnuté).
  - 9 Ak nie je v nádrži dostatok vody, rozsvieti sa indikátor prázdnej nádrže (12) a generovanie pary sa zastaví. V tomto prípade je nutné vypnúť zvlhčovač a pred opätovným zapnutím doplniť nádrž vodou.
- ☞ *Počas prevádzky zvlhčovača sa voda filtruje cez antibakteriálny filter (10) umiestnený na základni, čo zabraňuje vypúšťaniu nečistôt do ovzdušia.*

## 5 ÚDRŽBA A ČISTENIE

**▲** *Pred akoukoľvek operáciou čistenia zariadenie vypnite a odpojte ho od siete.*

- 1 Na membráne môžu byť nánosy vodného kameňa, zvlášť v oblastiach s tvrdou vodou. Tento nedostatok je možné odstrániť vyčistením membrány octom minimálne raz za týždeň a to nasledovným spôsobom:
  - a) Navlhčíte tyčinku s vatou octom a jemne otierajte membránu, až kým nánosy vodného kameňa úplne nezmiznú.
  - b) Vytrite do čista suchou handrou a odstráňte zvyšky vlhkosti.
  - c) Membránu neutierajte pevnými predmetmi.
  - d) Nečistíte chemickými výrobkami.
- 2 Vyčistíte vnútro nádrže na vodu aspoň raz za týždeň a to nasledovne:
  - a) Naplňte nádrž na vodu čistou vodou s niekoľkými kvapkami bielidla alebo iného dezinfekčného prostriedku. Nádrž úplne uzavrite krytom a mocne potraсте.
  - b) Dôkladne vymyte.

**i** **Poznámka:** *Vo vode, naakumulovanej počas dlhého obdobia sa môžu vytvoriť baktérie a plesne.*

- 3 Vonkajšok prístroja je možné vyčistiť mäkkou vlhkou handričkou.
- 4 Zariadenie uskladnite na chladnom a suchom mieste.
- 5 Nedávajte membránu priamo pod tečúcu vodu.

**▲** *Voda sa do prístroja nesmie dostať, ak sa to stane, vezmite ho pred opakovaným použitím do autorizovaného servisného centra.*

## 6 POZNÁMKY

**i** *Zvlhčovače, používajúce ultrazvukovú technológiu vytvárajú menšie častice vody, ktoré môžu ľahšie dosiahnuť dolné dýchacie cesty. Tento typ zvlhčovača je preto vhodný pri prechladnutí a laryngitíde.*

**☞** *Napriek tomu nie je ich používanie odporúčané osobám s bronchiálnou astmou a alergiami.*

- Domáce zvlhčovače sú ideálne na dosiahnutie príjemnej vlhkosti prostredia od 40% do 60%, pričom je v tomto rozsahu minimalizované riziko respiračnej infekcie.

## 1 FONTOS

- *A készülék használatba vétele előtt figyelmesen olvassa el az alábbi utasításokat. Az útmutatót őrizze meg a későbbiekre.*
- *A készülékkel gyermekek nem játszhatnak.*
- *A fizikai, érzékszervi vagy lelki értelemben korlátozott személyek (beleértve a gyermekeket is), illetve a készülék használatát nem ismerők kizárólag a biztonságukért felelős személy felügyelete mellett használhatják a készüléket.*
- *Távolítsa el az összes, a szállításkor vagy a bemutatóteremben használt védőelemet, például a papír vagy műanyag tasakokat, műanyag lapokat, a készülék külső vagy belső oldalán lévő kartonpapírt és matricákat.*
- *Mielőtt csatlakoztatja a készüléket, ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megfelel a készülék specifikációjának.*
- *Működés közben ne takarja le a készüléket.*
- *Helyezze a készüléket egy sima, stabil, felületre 0,5 és 1m közötti magasságra a padlótól. Soha ne működtesse a padlóról. Soha ne fordítsa fel a készüléket.*
- *Ne helyezze el úgy a készüléket, hogy a pára bútorra, a falakra, tévékészülékre vagy valamilyen más olyan készülékre szálljon, amely megkárosodhat a nedvesség hatására. **Ha a szobai levegő nem képes felvenni a párástíto által termelt nedvességet, a készülék körül lecsapódhat a víz.***
- *Csakis a meghatározott célnak megfelelően használható. A gyártó nem vonható felelősségre semmiféle olyan károkért amelyek a készülék célszerűtlen vagy helytelen használata okozhat.*
- *Ne használja a párástíto, ha a kábel sérült, vagy ha bármilyen más meghibásodást észlel. Bizonyos javítási műveleteket, például a kábel cseréjét – mivel speciális eszközöket igényelnek – hivatalos szakszervizben kell elvégezni.*
- *Ha nem használja a párástíto, kapcsolja le a hálózatról.*
- *Tisztításkor, felszereléskor vízzel való töltéskor vagy ürítéskor az egységet le kell választani a hálózati áramról.*

- *Mindig tiszta vízzel töltsse meg a tartályt. Ne adjon a vízhez detergenseket, frissítőket vagy szagosítókat. SOHA NE CSÖPÖGTESSEN VIZET A PORLASZTÓKAMRÁBA.*
- *Soha ne távolítsa el a víztartályt működés közben.*
- ***Ne használja a készüléket üres víztartállyal.***
- *Ne tegye ki közvetlen napfénynek és ne helyezze hőforrások közelébe a készüléket.*
- *Figyeljen arra, hogy a víztartály borítója legyen jól lezárva.*
- *A víztartály eltávolítása előtt mindig válassza le a készüléket a hálózati áramról.*
- *Ne érintse meg az ultrahangos adókészüléket kézzel vagy szerszámokkal.*
- *Ne kezelje meztláb a párasítót. Ne fogja meg nedves kézzel a bekapcsolt készüléket.*
- *A készülék a hálózatról való leválasztása során a dugaszt soha ne a csatlakozó kábelnél fogva húzza ki a hálózati csatlakozóaljzatból.*
- *Soha ne hagyja a készüléket szabadtéren, kiteve a természeti viszonyoknak.*
- *Semmilyen körülmények között ne helyezze a készüléket vagy a tápkábelt víz alá.*
- *Ne töltsse újra a tartályt meleg vízzel.*



**FIGYELMEZTETÉS!!** Amennyiben már nincs szüksége a készülékre, SOHA ne dobja azt a háztartási hulladékba. A készülék szakszerű ártalmatlanítása érdekében keresse fel a legközelebbi HULLADÉKÁRTALMATLANÍTÁSSAL FOGLALKOZÓ SZOLGÁLTATÓT. Ilyen módon is hozzájárulhat környezete megóvásához.



## 2 FŐ ALKOTÓRÉSZEK

- 1 Főkapcsoló
- 2 Víztartály
- 3 Tartály fedele
- 4 Tartály fogantyúja
- 5 Gőzelvezető
- 6 Talpazat
- 7 Ioncsere gyanta
- 8 Átalakító
- 9 Gőzszabályozó
- 10 Baktériumszűrő
- 11 Belső víztartály
- 12 Üres tartályra figyelmeztető lámpa
- 13 Bekapcsolást jelző lámpa

## 3 HASZNÁLAT

- 1 Távolítsa el a víztartályt (2) a talpazatról (6), fordítsa azt meg, majd távolítsa el a fedelet az alsó részről (3) az elem balra forgatásával. ábra Töltsön bele hideg csapvizet, **de ne töltsse azt tele**; ellenkező esetben az ioncsere gyanta a víz kifirccsenését eredményezheti a fedél felhelyezésekor.
- 2 Helyezze vissza a fedelet, ügyelve a tartályon és a fedélen lévő jelölésekre, majd forgassa azt el jobbra. Győződjön meg róla, hogy a fedél megfelelően rögzül.
- 3 Fordítsa el a tartály hátsó fedelét, majd helyezze azt a talpazatra, úgy, hogy közben ügyel a megfelelő illeszkedésre.
- 4 Amikor ráhelyezi a víztartályt (2) a talpazatra, a víz egy része átfolyik a tartály és a szerkezet (11) közti részbe. Ez nem rendellenes viselkedés, a készülék így működik.
- 5 Dugja be a párasítót, majd kapcsolja be a főkapcsolóval (1). A bekapcsolást jelző lámpa kigyullad.
- 6 A gőzszabályozó (9) segítségével állítsa be a kívánt gőzölési teljesítményt.
- 7 Ha a párasító közelében páralecsapódást vél felfedezni, állítsa a szabályozót alacsonyabb fokozatra.
- 8 A gőzölés leállításához állítsa a főkapcsolót (1) „OFF” (KI) állásba.
- 9 Ha a tartályban nincs elegendő víz, akkor az “üres tartályra figyelmeztető lámpa” (12) kigyullad, és a gőzölés leáll. Ez esetben ki kell

hu

kapcsolni a párasítót, és fel kell tölteni a tartályt vízzel, mielőtt a készüléket ismét működésbe lehetne hozni.

- ☞ *A párasító a működés során a vizet megszüri a talapzatban található baktériumszűrő (10) segítségével, elejét véve így a szennyező anyagok levegőbe kerülésének.*

## 4 KARBANTARTÁS ÉS TISZTÍTÁS:

- ▲ **Bármilyen tisztítási művelet előtt, kapcsolja ki a készüléket és válassza le a hálózatról.**

1 Különösen a kemény vízzel érintkező helyeken üledék képződhet az átalakító egységen. Ezen akadály leküzdése érdekében tisztítsa meg az átalakító egységet ecettel legalább hetente egyszer, a következőképpen:

- a) Nedvesítsen meg egy pamutrongyot ecettel és finoman törölje meg az átalakító egységet, amíg a vízkő-lerakódás teljesen letisztul.
- b) Törölje addig egy száraz anyaggal amíg minden nedvességet eltávolít.
- c) Ne súrolja az átalakító egységet kemény tárgyakkal.
- d) Ne tisztítsa kémiai anyagokkal.

2 Hetente egyszer tisztítsa ki a tartály belsejét a következőképpen:

- a) Töltse meg a tartályt tiszta vízzel és adjon hozzá pár csepp fehérítőt vagy hasonló fertőtlenítőszert. Zárja le teljesen a tartály fedelét és rázza jól össze.
- b) Bőségesen öblögesse.

- ℹ **Megjegyzés:** *Hosszas tárolás esetén, az összegyűlt vízmennyiség baktériumok vagy penészgomba megjelenését okozhatja.*

3 A készülék külső oldala puha nedves anyaggal tisztítható.

4 Tárolja a készüléket hűvös, száraz helyen.

5 Ne helyezze az átalakító egységet közvetlenül vízcsap alá.

- ▲ **Vigyázzon arra, hogy ne kerüljön víz a készülékbe, ha mégis, további használat előtt forduljon szakképzett szervizközponthoz.**

## 5 TAPASZTALATOK:

- ℹ **Az ultrahangos technológiát használó légpárasító-berendezések kisebb vízszemcséket bocsátanak ki, amelyek könnyebben eléri az alsó légutakat.**

*Éppen ezért, az ilyen típusú légpárasítók megfelelnek a közönséges megfűlés és gégegyulladás tüneteinek kezelésére.*

☞ *Ennek ellenére, a hörgő-asztmás és allergiás személyek esetében nem ajánlott a készülék használata.*

- A házi párástók ideálisan biztosítanak egy 40% és 60% közötti szobai légköri nedvességet, minimalizálva ezáltal a légúti fertőzések veszélyét.

## 6 MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

„A HTM Kft. mint a termék forgalmazója kijelenti, hogy a termék a 79/1997. (XII.31.) IKIM rendeletnek megfelel.”

- Névleges feszültség: 230V
- Névleges teljesítmény: 25W
- Érintésvédelmi osztály: Class II



## 7 FORGALMAZZA

HTM Nemzetközi Kereskedelmi Kft.  
1046. Budapest, Kiss Ernő u. 3.

Fax: (1) 369-0403

Tel.: (1) 370-4074

(1) 370-1041

## 8 GARANCIA FELTÉTELEK

- A garancia minden gyártási vagy anyaghibából eredő működési rendellenességgel kapcsolatban egy év.
- A jótállás nem terjed ki a helytelen használatból eredő hibákra.
- A garancia nem érvényes, ha az üzletben nem teljesen vagy helytelenül töltötték ki ill. pecsételték le a garanciajegyet.
- Nem vonatkozik a garancia az olyan károsodásokra, amelyek a helytelen használatból vagy szállításból erednek. Ez olyan esetekre is érvényes, amikor a készüléket nem megfelelő földelésű dugaljhoz csatlakoztatták.
- Ugyancsak érvénytelen a garancia, ha a készüléket illetéktelen (hozzá nem értő személy) próbálja javítani, aki nem tartozik a vevőszolgálathoz vagy hivatalos szervizhez.

A meghibásodott készüléket – beleértve a hálózati csatlakozó vezetéket is – csak szakember, szervíz javíthatja.

hu

## 1 ВАЖНО

- *Моля, прочетете внимателно инструкциите, преди да започнете да използвате уреда. Запазете инструкциите за бъдещи справки.*
- *Децата трябва да се наблюдават и да не им се позволява да си играят с уреда.*
- *Този уред не е предназначен за употреба от лица с намалени физически, сетивни и умствени възможности (включително деца) неопитни и неграмотни лица освен, ако не са наблюдавани или не са им дадени инструкции от лицето, отговарящо за тяхната безопасност.*
- *Отстранете от външната страна и от вътрешността на уреда всички елементи, използвани за предпазване по време на транспортирането или за рекламни промоции, като например, хартиени или пластмасови торби, пластмасово фолио, картон и стикери.*
- *Не включвайте уреда преди да се уверите, че напрежението на електрическата инсталация в дома ви съответства на посоченото върху табелката със спецификации на уреда.*
- *Не покривайте уреда по време на използването му.*
- *Поставете го върху равна здрава полица на височина около 0,5 – 1 м от пода. Никога не го използвайте, докато е поставен на пода. Не го наклоняйте.*
- *Не поставяйте изходния отвор за аерозолна мъгла близо до мебели, до стената, до телевизор или до друг уред, който може да се повреди от влагата. Когато въздухът в стаята не е способен да поеме аерозолния поток, създаван от овлажнителя, водата може да се кондензира около уреда.*
- *Използвайте го само за посочените цели. Производителят не носи отговорност за щети, причинени от неподходящо или неправилно използване на овлажнителя.*
- *Не използвайте овлажнителя, ако свързващият кабел е повреден или ако уредът е неизправен. Някои действия, като например смяната на захранващия кабел, трябва да се извършват от*

оторизиран сервиз, тъй като са необходими специални инструменти.

- **Изключвайте овлажнителя от контакта, когато няма да го използвате.**
- При сглобяване, почистване, източване или напълване с вода, устройството трябва да бъде изключено от контакта.
- Винаги пълнете резервоара с чиста вода. Не добавяйте перилен препарат, освежител или парфюм. **НИКОГА НЕ НАЛИВАЙТЕ ВОДА В ИЗПАРИТЕЛНАТА КАМЕРА.**
- Никога не сваляйте резервоара с вода при работещ уред..
- **Не използвайте уреда, ако резервоарът е празен.**
- Не го излагайте на директна слънчева светлина и не го поставяйте близо до източници на топлина.
- Уверете се, че капачето на резервоара за вода е напълно затворено.
- Преди да свалите резервоара за вода се уверете, че уредът е изключен от контакта.
- Не докосвайте ултразвуковия предавател с ръце или с инструменти.
- Не използвайте овлажнителя, ако сте с боси крака. Не допирайте работещият уред с мокри ръце.
- Когато изключвате уреда от контакта, не дърпайте кабела или уреда.
- Никога не оставяйте уреда на открито, изложен на въздействието на околната среда.
- В никакъв случай не поставяйте уреда и хранящия му кабел във вода.
- Не го пълнете с гореща вода.



**ВНИМАНИЕ!!:** При бракуване на уреда, **НИКОГА** не го изхвърляйте в кофата за боклук. Отнесете го в най-близкия ПУНКТ ЗА СЪБИРАНЕ на вторични суровини. Така помагате за опазването на околната среда.

## 2 ОСНОВНИ КОМПОНЕНТИ

- 1 Превключвател Вкл./Изкл.
- 2 Резервоар за вода
- 3 Капачка на резервоар
- 4 Дръжка на резервоар
- 5 Изпускане на пара
- 6 Основа
- 7 Ионообмяща смола
- 8 Преобразувател
- 9 Регулатор на силата на парата
- 10 Антибактериален филтър
- 11 Вътрешен резервоар за вода
- 12 Индикаторна светлина за празен резервоар
- 13 Светлинен индикатор „Вкл.“

## 3 ФУНКЦИОНИРАНЕ И ИЗПОЛЗВАНЕ

- 1 Отделете резервоара за вода (2) от основата (6), обърнете го и свалете капачката от долната част (3), като я завъртите по посока на часовниковата стрелка. Фиг. 1. Добавете студена чешмяна вода **без да я пълните догоре**, в противен случай йонообмящата смола може да причини разливане на вода, еложена капачката е сложена.
- 2 Поставете капачката обратно на мястото ѝ като изравните щемпелите на резервоара с жлебовете на капачката и я завъртете по часовниковата стрелка. Уверете се, че е добре затворена.
- 3 Обърнете резервоара и го поставете върху основата му, като се уверите, че е поставен правилно.
- 4 Когато поставите резервоара (2) обратно върху основата му, част от водата, която съдържа, ще се разлее между резервоара и корпуса (11). Така уредът работи нормално и не носи риск.
- 5 Свържете уреда към захранването и го включете чрез превключвателя вкл./изкл. (1) Светлинният индикатор „вкл.“ ще светне.
- 6 Изберете степента на изпускане на пара, като използвате регулатора за изпускане на пара (9).
- 7 Ако се появи конденз близо до овлажнителя, изберете по-ниска степен на изпускане на пара.
- 8 Когато искате да спрете изпускането на пара, изберете позиция „изкл.“ посредством превключвателя вкл./изкл. (1).

9 Ако има недостатъчно вода в резервоара, „светлинният индикатор за празен резервоар“ (12) ще светне и произвеждането на пара ще спре. В този случай няма да се наложи да изключвате овлажнителя и да допълвате резервоара с вода преди отново да включите уреда.

☞ *Докато овлажнителят работи, използваната вода ще се филтрира през антибактериалния филтър (10), намиращ се в основата, като така предотвратява отделянето на нечистотии в атмосферата.*

## 4 ПОДДРЪЖКА И ПОЧИСТВАНЕ

⚠ *Преди всяка операция по почистване изключвайте уреда и изваждайте щепсела от контакта.*

1 Възможно е върху преобразувателя да се появят отлагания на котлен камък, особено в области с твърда вода. Отстранете този проблем, като почиствате преобразувателя с оцет поне веднъж седмично, по следния начин:

- a) Навлажнете с оцет памучен тампон и внимателно избършете преобразувателя, така че отлаганията на котлен камък да изчезнат напълно.
- b) Изтъркайте със суха кърпа и отстранете всякакви остатъци от влага.
- c) Не търкайте преобразувателя с твърди предмети.
- d) Не го почиствайте с химически продукти.

2 Почиствайте вътрешността на резервоара за вода поне веднъж седмично по следния начин:

- a) Напълнете резервоара с чиста вода, като добавите няколко капки белина или подобен дезинфекциращ препарат. Затворете напълно резервоара с капачката му и разклатете енергично.
- b) Изплакнете щателно..

ⓘ **Забележка:** *В оставената за дълго време в резервоара вода могат да се появят бактерии и плесени (гъбички).*

3 Уредът може да бъде почистван отвън с мека влажна кърпа.

4 Съхранявайте уреда на хладно и сухо място.

5 Не поставяйте преобразувателя директно под водопроводния кран.

⚠ *В уреда не трябва да влиза вода, ако това се случи, занесете го в оторизиран сервизен център, преди да го използвате отново.*

bg

## 5 НАБЛЮДЕНИЯ

- **i** *Овлажнителите с ултразвукова технология създават малки водни частици, които лесно достигат до долните дихателни пътища.  
Поради това този тип овлажнител се препоръчва за лечение на симптомите на простуда и ларингит.*
- **🔊** *Използването му при лица с бронхиална астма и алергии, обаче, не е препоръчително.*
- Домашните овлажнители са идеални за получаване на среда с приятна влажност между 40% и 60% - диапазон, в който рискът от дихателни инфекции е сведен до минимум.



## 1 VAŽNO

- *Pažljivo pročitajte ove upute prije uporabe aparata. Upute sačuvajte za buduće potrebe.*
- *Djeca se ne smiju igrati s aparatom te moraju biti pod nadzorom.*
- *Ovaj aparat ne smiju koristiti osobe (uključujući djecu) smanjenih fizičkih, osjetilnih ili mentalnih sposobnosti, neiskusne osobe i osobe koje ne poznaju aparat, osim uz nadzor ili upute osoba odgovornih za njihovu sigurnost.*
- *Uklonite sve zaštitne i promotivne materijale s vanjske i unutarnje strane aparata, kao što su papirne ili plastične vrećice, plastični omoti, karton i naljepnice.*
- *Ne priključujte aparat ukoliko napon naveden na natpisnoj pločici aparata ne odgovara naponu Vašeg kućanstva.*
- *Ne pokrivate aparat dok radi.*
- *Postavite ga na ravnu, čvrstu policu na 0,5 m do 1 m od poda. Nikada ga ne koristite na podu. Nikada ga nemojte prevrnuti.*
- *Ne postavljajte izlaz pare u blizini namještaja, zida, TV aparata niti drugog uređaja koji se može oštetiti vlagom. **Voda se može kondenzirati oko aparata kada zrak u prostoriji nije kadar apsorbirati tok pare koji proizvodi ovlaživač.***
- *Koristite samo za naznačenu namjenu. Proizvođač neće biti odgovoran za štetu prouzročenu nepogodnom ili netočnom uporabom ovlaživača.*
- *Ne koristite neispravan ovlaživač niti onaj kojemu je oštećen mrežni kabel. Određeni postupci, poput zamjene kabela, zahtijevaju uporabu specijalnih alata, te ih treba obaviti osoblje ovlaštenog servisa.*
- *Ukoliko ovlaživač nećete koristiti, isključite ga iz mrežnog napajanja.*
- ***Aparat se mora isključiti prilikom sklapanja, čišćenja, uklanjanja ili punjenja vodom.***
- *Uvijek napunite spremnik čistom vodom. Ne dodajte deterdžente, osvježivače niti mirise. **NIKADA NE SIPAJTE VODU U KOMORU ZA ISPARAVANJE.***
- *Nikada ne vadite spremnik za vodu dok aparat radi.*
- ***Ne koristite aparat s praznim spremnikom.***

- *Ne izlažite ga izravnome sunčevom svjetlu i ne postavljajte ga u blizini izvora topline.*
- *Provjerite je li poklopac spremnika za vodu potpuno zatvoren.*
- *Provjerite je li aparat isključen prije nego što izvadite spremnik za vodu.*
- *Ne dodirujte ultrazvučni prijenosnik rukama niti alatkama.*
- *Ne koristite ovlaživač kada ste bos. Ne dirajte uključeni aparat mokrim rukama.*
- *Ne isključujte aparat povlačenjem kabela ili tijela aparata.*
- *Nikada ne ostavljajte aparat na otvorenom izloženog vremenskim utjecajima.*
- *Aparat i njegov mrežni kabel nikada se ne smiju postavljati pod vodu.*
- *Ne punite ga vrućom vodom.*



**UPOZORENJE!!:** Kada želite odložiti aparat na otpad, **NIKADA** ga ne bacajte u smeće. Odnosite ga u najbliže **MJESTO PRIKUPLJANJA OTPADA ZA RECIKLAŽU** ili deponij na obradu. Time pomažete u zaštiti okoliša.

## 2 GLAVNI DIJELOVI

- 1 *ON/OFF prekidač (uklj./isklj.)*
- 2 *Spremnik za vodu*
- 3 *Poklopac spremnika*
- 4 *Ručka spremnika*
- 5 *Ispusni otvor za paru*
- 6 *Postolje*
- 7 *Smola za izmjenu ionizatora*
- 8 *Mjerni pretvarač*
- 9 *Regulator protoka pare*
- 10 *Filtar za uklanjanje bakterija*
- 11 *Unutrašnji spremnik za vodu*
- 12 *Kontrolna lampica za prazan spremnik*
- 13 *„On“ kontrolna lampica (Uključeno)*

### 3 FUNKCIONIRANJE I UPOTREBA

- 1 Uklonite spremnik za vodu (2) iz postolja (6), okrenite ga i maknite poklopac sa donjeg dijela (3) okrećući ga u smjeru suprotnom od kazaljke na satu. Slika 1. Dodajte hladnu vodu iz slavine **bez da ste ga ispunili u potpunosti**, inače smola za izmjenu ionizacije može uzrokovati da se voda prelije van ruba kada se stavi poklopac.
  - 2 Stavite natrag poklopac tako da poravnate oznake na spremniku sa utorima na poklopcu i okrenite ga u smjeru kazaljke na satu. Provjerite da li je čvrsto zatvoren.
  - 3 Ponovo okrenite spremnik i postavite ga na postolje pazeći da je pravilno postavljen.
  - 4 Kada se spremnik za vodu (2) postavi natrag na bazu, dio vode koji je unutra će se prebaciti u prostor koji je između spremnika i kućišta (11). Na ovaj način uređaj normalno funkcionira i ne predstavlja opasnost.
  - 5 Uključite u ovlaživač i uključite ga pomoću on/off prekidača (1). Uključiti će se indikatorsko svjetlo „on“ (uključeno).
  - 6 Odaberite željeni ritam protoka pare pomoću regulatora protoka pare (9).
  - 7 Ako primijetite kondenzaciju u blizini ovlaživača, odaberite slabiji ritam protoka pare.
  - 8 Kada želite zaustaviti protok pare, odaberite "off" položaj (isključeno) pomoću on/off prekidača (1).
  - 9 Ako vode u spremniku nema dovoljno, upalit će se „kontrolna lampica za prazan spremnik“ (12), i zaustavit će se proizvodnja pare. U ovom slučaju potrebno je ugasiti ovlaživač i ponovo napuniti spremnik s vodom prije ponovnog uključivanja uređaja.
- ☞ *Za vrijeme rada ovlaživača, korištena voda će biti pročišćena pomoću filtra za uklanjanje filtra (10) smeštenim u postolju i na taj način spriječiti ispuštanje nečistoća u atmosferu.*

hr

## 4 ODRŽAVANJE I ČIŠĆENJE

**▲** *Prije bilo kakvog čišćenja, isključite aparat i izvucite njegov mrežni kabel iz utičnice.*

- 1 Može doći do taloženja kamenca na pretvaraču, osobito u oblastima s tvrdom vodom. Spriječite nastanak ove smijetnje čišćenjem pretvarača octom najmanje jednom tjedno na slijedeći način:
  - a) Navlažite komad vate octom i nježno prebrišite pretvarač dok naslage kamenca u potpunosti ne nestanu.
  - b) Osušite suhom krpom i uklonite mrlje od vlage.
  - c) Ne trljajte pretvarač tvrdim predmetima.
  - d) Ne čistite ga kemijskim proizvodima.
- 2 Očistite unutarnju stranu spremnika za vodu najmanje jednom tjedno na slijedeći način:
  - a) Ispunite spremnik čistom vodom i dodajte nekoliko kapi bjelila ili sličnog dezinficijensa. Potpuno zatvorite spremnik zapušačem i snažno protresite.
  - b) Temeljito isperite.

**i** **Napomena:** *Voda akumulirana tijekom duljih perioda može dovesti do razvoja bakterija i snijeti (gljivica).*

- 3 Vanjsku stranu aparata možete očistiti korištenjem meke, navlažene krpe.
- 4 Aparat pohranite na hladno, suho mjesto.
- 5 Ne postavljajte pretvarač izravno pod mlaz vode.

**▲** *Voda ne smije dospjeti u aparat; ukoliko do toga dođe, aparat odnesite u servis prije ponovnog korištenja.*

## 5 NAPOMENE

**i** *Ovlaživači koji koriste ultrazvučnu tehnologiju stvaraju manje čestice vode koje mogu lakše doprijeti do donjih dijelova respiratornog trakta. Ova vrsta ovlaživača pogodna je za terapiju simptoma uobičajene prehlade i laringita.*

**☞** *Međutim, njegova uporaba se ne preporučuje kod osoba s bronhijalnom sipnjom i alergijama.*

- Kućanski ovlaživači su idealni za ostvarivanje ugodne vlažnosti zraka između 40% i 60%, opsega u kojem je rizik od respiratorne infekcije najmanji.

## 1 IMPORTANT

- *Înainte de a utiliza acest aparat citiți cu atenție instrucțiunile. Păstrați instrucțiunile pentru a le putea consulta pe viitor.*
- *Copiii trebuie supravegheați pentru a fi siguri că nu se joacă cu aparatul.*
- *Acest aparat nu a fost proiectat pentru a fi utilizat de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau psihice reduse, sau care nu au experiență și cunoștințe, decât sub supravegherea unei persoane răspunzătoare pentru siguranța lor sau după ce au primit instrucțiuni cu privire la folosirea aparatului de la acea persoană.*
- *Îndepărtați toate elementele care au fost folosite pentru protejarea aparatului pe durata transportului sau pentru promoții de vânzare, cum ar fi pungii de plastic sau de hârtie, foi de plastic, cartoane și etichete, care sunt prezente atât în interiorul aparatului cât și pe exteriorul acestuia.*
- *Nu introduceți aparatul în priză înainte de a vă asigura că tensiunea prezentă în locuința dumneavoastră corespunde cu cea indicată pe plăcuța cu specificații a aparatului.*
- *Nu acoperiți aparatul în timpul funcționării.*
- *Așezați aparatul pe o platformă plată, stabilă la o înălțime cuprinsă între 0,5 și 1 metri de la podea. Niciodată nu așezați aparatul pe podea. Nu-l răsturnați.*
- *Nu plasați pulverizatorul lângă mobilă, pereți, televizor sau orice alte dispozitive care se pot defecta din cauza umezelii. **În cazul în care aerul din cameră nu poate absorbi fluxul de umezeală produs de umidificator, apa se poate condensa în jurul aparatului.***
- *Utilizați aparatul doar pentru scopurile indicate. Producătorul nu este responsabil pentru defectele cauzate de folosirea necorespunzătoare sau incorectă a umidificatorului.*
- *Nu folosiți aparatul în cazul în care cablul de alimentare este deteriorat sau dacă aparatul este defect. Anumite operațiuni, cum ar fi înlocuirea cablului de alimentare, trebuie efectuate la un centru de reparații autorizat, deoarece sunt necesare unelte speciale.*
- *În caz de nefolosire, deconectați aparatul de la rețea.*
- *Aparatul trebuie deconectat de la rețea și în cazul operațiunilor de montare, curățare, respectiv umplere cu sau golire de apă.*

- *Întotdeauna umpleți rezervorul cu apă curată. Nu adăugați detergenți, agenți de purificare sau parfumare (esențe). **NU VĂRSĂI NICIODATĂ APĂ ÎN COMPARTIMENTUL DE VAPORIZARE.***
- *Nu demontați niciodată rezervorul de apă în timpul funcționării.*
- ***Dacă rezervorul de apă este gol, nu folosiți aparatul.***
- *Nu expuneți dispozitivul la lumina directă a soarelui și nu-l așezați lângă surse de căldură.*
- *Aveți grijă, ca capacul rezervorului de apă să fie bine închis.*
- *Asigurați-vă că ați deconectat aparatul înainte de îndepărtarea rezervorului de apă.*
- *Nu atingeți transmițătorul cu ultrasunete cu mâna sau cu unelte.*
- *Nu acționați Umidificatorul dacă sunteți desculț. Nu atingeți aparatul cu mâinile ude, dacă este în funcțiune.*
- *La deconectarea de la rețea a aparatului, nu trageți de cablul de alimentare sau de aparat.*
- *Nu lăsați niciodată aparatul în afara locuinței, expus fenomenelor naturale.*
- *În nici o împrejurare nu plasați aparatul sau cablul de alimentare sub apă.*
- *Nu umpleți rezervorul cu apă fierbinte.*



**AVERTISMENT!!:** Când doriți să renunțați la folosirea aparatului, Nu-l aruncați la gunoi. Transportați aparatul la cel mai apropiat PUNCT DE RECICLARE sau centru de colectare a deșeurilor, pentru prelucrare corespunzătoare. Astfel, veți contribui la îngrijirea mediului înconjurător.

## 2 COMPONENTELE PRINCIPALE

- 1 Comutator pornit/oprit
- 2 Rezervor de apă
- 3 Capacul rezervorului
- 4 Mânerul rezervorului
- 5 Orificiu de evacuare a aburului
- 6 Bază
- 7 Rășini schimbătoare de ioni
- 8 Traductor
- 9 Regulator debit de vapori
- 10 Filtru antibacterii
- 11 Rezervor de apă interior
- 12 Bec indicator pentru rezervor gol
- 13 Bec indicator „On” (pornit)

### 3 FUNCȚIONARE ȘI FOLOSIRE

- 1 Scoateți rezervorul de apă (2) din bază (6), răsuciți-l și scoateți capacul din partea de jos (3) răsucindu-l în sens invers acelor de ceasornic. Fig. 1. Adăugați apă rece de la robinet **fără a umple complet**, altfel rășinile schimbătoare de ioni pot face ca apa să se verse peste partea de sus atunci când este pus capacul.
  - 2 Puneți capacul înapoi aliniind semnele de pe rezervor cu adânciturile din capac și răsuciți-l în sensul acelor de ceasornic. Asigurați-vă că este bine închis.
  - 3 Răsuciți înapoi rezervorul și așezați-l pe bază, asigurându-vă că este fixat corect.
  - 4 Atunci când așezați rezervorul de apă (2) înapoi pe bază, o parte din apa pe care o conține va fi transferată în spațiul existent între rezervor și corp (11). Astfel funcționează dispozitivul în mod normal și nu reprezintă un pericol.
  - 5 Conectați umidificatorul și puneți-l în funcțiune folosind comutatorul pornit/oprit (1). Becul indicator care corespunde modului pornit se va aprinde.
  - 6 Selectați debitul dorit al vaporilor folosind regulatorul debitului de vapori (9).
  - 7 Dacă se observă condens prea aproape de umidificator, selectați un debit al vaporilor mai mic.
  - 8 Atunci când doriți să opriți debitul de vapori, selectați poziția „oprit” folosind comutatorul pornit/oprit (1).
  - 9 Dacă nu este suficientă apă în rezervor, „becul indicator pentru rezervor gol” (12) se va aprinde și generarea de aburi va fi oprită. În acest caz, va fi necesar să opriți umidificatorul și să umpleți din nou rezervorul cu apă înainte de a porni dispozitivul din nou.
- ☞ În timp ce umidificatorul funcționează, apa folosită va fi filtrată printr-un filtru antibacterii (10) aflat în bază, prevenind astfel intrarea impurităților în atmosferă.

## 4 ÎNTREȚINERE ȘI CURĂȚARE:

**▲** *Înainte de orice operații de curățire, închideți aparatul și deconectați-l de la rețea.*

- 1 Pot apărea depuneri la transductor, în special în zonele, care vin în contact cu apa dură. Pentru a compensa acest neajuns, curățați traductorul cel puțin o dată pe săptămână cu oțet, după cum urmează:
  - a) Ștergeți ușor transductorul cu un material moale înmuiat în oțet, până ce depunerile se curăță total.
  - b) Ștergeți rămășițele de umezeală cu un material uscat.
  - c) Nu frecăți traductorul cu materiale solide.
  - d) Nu curățați cu produse chimice.
- 2 Curățați interiorul rezervorului de apă cel puțin o dată pe săptămână după cum urmează:
  - a) Umpleți rezervorul cu apă curată la care adăugat câteva picături de înălbitor sau un dezinfectant similar. Închideți complet capacul rezervorului și scuturați-l cu forță.
  - b) Clătiți profund.

**i** **Notă:** *Apa acumulată de-a lungul timpului poate da naștere la bacterii sau la rugină (pete de umezeală - ciuperci).*

- 3 Exteriorul aparatului se poate curăța cu un material moale și umed.
- 4 Păstrați aparatul la loc uscat și rece.
- 5 Nu așezați traductorul direct sub robinet.

**▲** *Aveți grijă ca apa să nu intre în aparat, și dacă totuși acest lucru se întâmplă, adresați-vă unui centru de reparații autorizat, înainte de a folosi din nou aparatul.*

## 5 OBSERVAȚII:

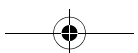
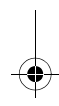
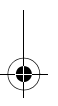
**i** *Aparatele de umidificare care folosesc tehnologia ultrasunetelor produc particule mai mici de apă, care pot ajunge mai ușor la căile respiratorii inferioare.*

*Ca urmare, aceste aparate de umidificare a aerului sunt potrivite pentru tratamentul simptomelor răcelii obișnuite și a laringitei.*


**☞** *Cu toate acestea, utilizarea acestora nu este recomandată persoanelor astmatice sau alergicilor.*

- Aparatele de umidificare pentru locuințe sunt ideale pentru asigurarea unei ambianțe cu valori de umiditate cuprinse între 40% și 60%, interval în care riscul infecțiilor respiratorii este minim.









CERTIFICADO DE GARANTIA • GUARANTEE CERTIFICATE • CERTIFICAT DE GARANTIE • CERTIFICADO DE GARANTIA • CERTIFICATO DI GARANZIA		<b>solac</b> MOD. HU1060	
SELO DEL VENDEDOR Y FECHA DE VENTA DEALERS STAMP & DATE OF PURCHASE CACHET DU VENDEUR ET DATE DE VENTE	CÁRMBRO DO VENDEADOR E DATA DA VENDA TIMBRO DEL VENDITORE E DATA DI VENDITA	NOMBRE Y DIRECCION DEL COMPRADOR BUYER'S NAME AND ADDRESS NOM ET ADRESSE DE L'ACHETEUR	NOME E MORADA DO COMPRADOR NOME E INDIRIZZO DELL'ACQUIRENTE
		----- ----- ----- -----	
		N° DE SERIE O LOTE:	
GARANTE: <b>ELECTRODOMESTICOS SOLAC S.A.</b> Artapadura, 11 - 01013 VITORIA (SPAIN)			

**solac**<sup>®</sup>  
[www.solac.com](http://www.solac.com)